

Li Star dè "ROCK "

Comédie franco-wallonne en trois actes de Bernard PIRON

LOI DE 1886 SUR LA PROPRIETE LITTERAIRE - Article 16

Aucune oeuvre d'auteur belge, ne peut être représentée, en tout ou en partie, sans l'autorisation expresse et écrite de l'auteur.

N.B. : *Cette pièce ne peut être représentée sans autorisation préalable de l'auteur. Pour tous renseignements, écrire à M. Bernard PIRON, rue du Tilleul 25/A à 4890 Thimister-Clermont (GSM 0499/29.48.13). Le programme de la soirée où cette pièce sera représentée devra au préalable être envoyé à l'auteur.*

Les acteurs :

Djôsef : Homme jovial, tenancier du café
Brigitte : Vieille jeune fille, serveuse du café
L'abbé Nitier : Curé de campagne, comique
Nicole : La bonne du curé
Le Maveur : Bègue
Huberte : La femme facteur
Robert : Le garde-champêtre
Johnny GUITAR : L'imprésario
Rita Komitsou : Sa compagne
Marie (Béatrice) : jeune anglaise habitant à l'étage du café,
Léopold : un clochard

Le décor : (un petit café de campagne, au fond une porte ou une baie d'entrée; à gauche, 1 porte vers les chambres; à droite, porte vers la cuisine; au fond à droite, le bar avec quelques tabourets; au milieu gauche, au fond à gauche une fenêtre et deux tables avec quelques chaises)

LES CHANTS :

ACTE I

Chant 1 : One bèle pitite gaiòle (p.4) Djôsef
Chant 2 : Tea for two (p.15) Djôsef + Béatrice
Chant 2bis : La bonn' du curé (p.17) Nicole
Chant 3 : Etoile des Neiges (p.19) Djôsef

ACTE II

Chant 4 : Etoile des Neiges (version rock) (p.33) L'impressario et Djôsef
Chant 5 : Oh when the saints (p.35) L'impressario
Chant 6 : Le king of the rock (p.36) L'impressario
Chant 7 : Le king of the rock (p.38) Djôsef + l'impressario
Chant 8 : Oh qwand les saints (p.38) Le curé

TABLEAU

Chant 9 : Faut-il nous quitter sans espoir (p.39-musique seule)

ACTE III

Chant 10 : Li gârd-champète (p.44-45)
Chant 11 : Oh qwand les saints (p.63)

Robert
Tous

ACTE I

Scène 1

(Djôsef vient de la chambre , Brigitte arrive de la cuisine)

Djôsef : Bondjou, Brigitte, avoz bin dwarmu ?

Brigitte : *(habillée très vieux jeu = lunettes, queue de cheval, ...)* Ayi, min dja yu one miète frèd !

Djôsef : Purdoz one ome èst vos vièros qui vos n'âuros pu frèd !

Brigitte : Dj'inme co mîa prinde one bouyote, insi qwand dj'a bin tchôd, dj'èl tape sul costé et èle mi fout la pây. Et pwis, one bouyote, ça n'ronfêle nin tote li nèt !

Djôsef : Tos les omes ni ronflèt nin, tinos mi par eximpe !

Brigitte : *(qui le coupe)* Minteur, vos ronfléz comme on pourcia !

Djôsef : Tins, c'est drôle, dji n'm'enna jamais rindu compte !

Brigitte : Cola n'm'èware nin, puisqui vos dwarmoz !

Scène 2

(Entrée du curé du fonds; une soutane, un chapelet,...)

Le curé : *(qui entre avec une corne de vache qu'il tient à l'oreille)* Bondjou, mes èfants.

Les deux : Bondjou, mon père.

Djôsef : Hèlà, qui fioz avou one cwoine di vatche, don vos ?

Le curé : Vos d'joz ?

Djôsef : *(en criant)* Qui fioz avou s'cwoine là ?

Le curé : Oh, mins c'èst tot simpe, lès piles dim' apareil sont plates, adon tot ratindant qui Nicole èst vouye r'kwèr, dj'a pris on cwoine, come on bon vî timps !

Djôsef : Oho !

Brigitte : Vos èstoz bin matinâl ?

Le curé : Bin matinâl, vos v'loz rire surmint, dj'a dèdja dit mèsse à sept èûres.

Brigitte : Si qui vout dire qui v's'avoz djà fini vosse djournèye ?

Le curé : Si dji vous on bokèt d'dorèye, avou plèji !

Brigitte : Dji dis *(fort)* "vos avoz djà fini vosse djournèye ?,"

Le curé : *(déçu d'avoir mal compris)* Oho, ... Nônna, savoz m'fèye, dj' 'a co one messe à l'nèt.

Djôsef : C'est qwand min.me one bèle viye qui v's'avoz là, one pitite mèsse aû matin et à l'nèt, et l'rèsse dè timps, relax.

Le curé : *(s'adressant à Djôsef)* Si v'trovez qui c'est on si bia mestî d'esse curé, i n'tint qu'à vos dèl div'nu ossi, il èst mânque di tot côsté.

Djôsef : Merci, mins d'jinme bin trop' d'mamuser. Et vos, Brigitte, ça n'vos dîreut rin d'esse one bèguène.

Brigitte : Oh non, djè fait djà assez ainsi. *(puis s'adressant au curé)* Qui v'loz boire, Mossieu l'curé ?

Le curé : Oh, non oh, i gna pon d'mwât !

Djôsef : *(fort)* Ele dit "qui v'loz' boire ?"

Le curé : Nin danji dès bwèrlez insi, come d'âbitude va, one pitite gote dins on grand vère.

(Djôsef voyant que Brigitte est occupée à prendre les poussières)

Djôsef : Lèyî'm fê, m'feye, dj'èl va sièrvu.

(Djôsef sert un verre au curé et s'en sert un aussi)

Le curé : Et qwè, Djôsef, rin d'noû ?

Djôsef : Oh non .. ou pus rate siya; èst bin dja vèyu dins l'gazète one anonce fwoirt intéressante; riwètiz, dji 'vol va lire.

(Djôsef cherche son journal)

Djôsef : Dijoz don Brigitte, wavoz co catchî m'gazète ?

Brigitte : Djè la r'mètu èst l'coujène; taurji, dj'èl va qwèr ! *(elle sort côté cuisine)*

Djôsef : C'est todi parèye avou les feûmes; èles rimèttèz si bin les afères à place qu'on n'ritroûve pus rin !

Brigitte : *(qui est entrée lors de la tirade précédente)* Vola voss' gazète, vis grognon qui v's'èstoz !

Djôsef : *(qui prend le journal)* Merci *(puis s'adressant au curé)* Choutez bin çola : "Impressario américain très renommé recherche chanteur de talent - carrière assurée pour élément de valeur.. Pour tout renseignement, écrire au bureau du journal." Qu'è pinsoz ?

Le curé : Squi d'j'ennè pinse, c'est qu'vos âuriz twoirt di v'lu à tote fwoice divnu one ârtiste; vèci, èt voss pitit cabarèt, vos estoz l'pus eureûs des omes.

Djôsef : Mi mesti d'cabarti n'est nin à comparer avou "la vie d'artiste". Dji veûs dja çola : dji lodgreûs d'vint des ôtèls qwate sitoiles, dj'âureus les pus bèlès feumes di Paris à mes pîds, dji pass'reûs à l'T.V.èst tot l'monde mi d'mandreût des ortografes...

Brigitte : Ni rovîoz nin qui su cint, i gna onk ou deux qui réussichèt.

- Djôsef** : Est si nè d' meure pus qu'onk, dji sèrèt citlà !
- Le curé** : Vos sondjîz tot hoût, vos Djôsef, èst po réussi dins s'mesti-là, i vos fâurait oyu one viye exceptionéle et one prestance rimarquâbe !
- Djôsef** : Ah, et vos pinsez qui çolà m'mânque, si n'èst nin pasqui dji n'as pu 20 ans, riwètîz, dji m'va vos mostrez l'contraîre (*s'adressant au musicien*) Maestro, musique.

CHANT 1

Ell' mè l'aveût todîs promis, one bèle pitite gayole, one bèle pitite gayole,
 Ell' mè l'aveût todîs promis, one bèle pitite gayole po mett'mi canâri
 Tralali tralala tralali lalère, Tralali tralala tralali lala
 Qwand m'canâri saurait tchanter, il irèt veûye les filles, Il'irèt veûye les filles
 Qwand m'canâri saurait tchanter, il irèt veûye les filles, pol'z'I aprinde à danser
 Tralali tralala tralali lalère, Tralali tralala tralali lala

- Brigitte** : (*à part*) I va co sûrmint ploûre aujourdu !
- Djôsef** : Qu'èst pinsez, vos, mossieu l'curé, qu'avou one prèstance parèye, dji n'divinreûs nin one vèdète ?
- Le curé** : Qui dji vos prustèye m'berwète, avou plèji !
- Djôsef** : (*fort*) Dji dis qui dj'a tot po divnu one vèdète !
- Le curé** : Oho, excuséz'm, hein, mins avou l'cwoine, dji n'ètint nin ossi bin qu'avou m' appareil; vos avoz kycfyie dès talent, nès po réussi, i fâut co ôt' tchouse... i fâut awè komint loume t'on çola ? Djè l'a sul l'bèchète di m'linwe ?
- Brigitte** : Vos v'loz dire qu'i fâut awè li look?
- Le curé** : Non, hein, I n'fâut nin awè on bouc !
- Djôsef** : Ele dit qu'I fâut awè li look !
- Le curé** : Ayi cèst çà, c'est djusse li mot qu'dji sayeut dès r'trover : li look.
- Djôsef** : Ah mins po çola, n'oyoz nin peu, dji frè tot s'qui fâurèt.
- Scène 3** (*les mêmes + Marie(Béatrice) qui vient de la chambre*)
- Béatrice** : (*pendant toute la pièce, accent anglais très prononcé*) Hello.
- Les trois** : Bonjour, mam'selle Marie.
- Béatrice** : (*elle s'assied à table*) Est-ce que je pouvais déjeuner ?

Djôsef : *(imitant son accent)* Bien sour que fou poufez déjeuner !

Brigitte : *(s'adressant à Joseph)* Avo fini di vos fout del djône comère. *(à Béatrice)* Je vais chercher le café. *(sortie cuisine)*

Béatrice : Merci !

Le curé : Mi dji m'ennè va, i gn'a rin à gangnî vèci.

Djôsef : Vos p'loz kicfyie sayî di m'convèrti à voss riligion.

Le curé : Vos djoz ?

Djôsef : Qui vos p'loz sayî di m'convèrti à voss' riligion !

Le curé : Sa sèreut mâlauji, on payin come vos !

Djôsef : *(fort)* I'm chone qui si l'vin n'èsteût nin si mwais, dji vèrèût co di timps in timps.

Le curé : I n'est nin si mwais qu'çolà, vos m'p'loz crwaire.. Mademoiselle, à bientôt.

Béatrice : Bye bye, monsieur le curé.

(Le curé sort fonds)

Scène 4 : *(Djôsef + Béatrice)*

Djôsef : Alors, on a bien dormi ?

Béatrice : Pas two mal, mais pas beaucu !

Djôsef : Ahahaha, pas beaucu, vous voulez dire pas beaucoup, bien sûr !

Béatrice : Oui, come fou dites, twès peu !

Djôsef : Ainsi vous avez fait ribote ?

Béatrice : Ribote, qu'est-ce que ce vouloir dire ?

Djôsef : Ce vouloir dire que vous êtes sortie, que vous avez tété danser !

Béatrice : Oui, c'est ce, je tété sortie, mais pas dancier !

Djôsef : Ce n'est pas que je sois curieux, mais où avez-vous tété ?

Béatrice : A une concert de musik.

Djôsef : Aha, et qui chantait ?

Béatrice : Rock Voisine.

Djôsef : Rock Voisine, *(à part)* dji n'èl koneut nin mi ci comère-là; chante t'èle bien ?

Béatrice : Ce n'êtr pas un femme, c'est une homme, ou mieux une surhomme, bel comme Apollon et qui chante comme une ange.

Djôsef : Ah oui, je comprends, Voisine, c'est son nom, et ce n'est pas une femme, mais c'est une homme.

Béatrice : Well, vous avez tout compris !

Djôsef : J'espère que vous viendrez aussi me voir quand je ferai mon concert ?

Béatrice : Of course, Brigitte m'a dit que vous faire du théâtre, elle me raconter même que vous avez toujours le rôle de comique. Well, je viendrais, même si je ne comprends pas bien le walon !

Djôsef : Nonna, nonna, vous n'y êtes pas, j'ai voulu dire que je vais faire un concert en solo, comme votre voisine, quoi !

Béatrice : En solo, alone ?

Djôsef : C'est ça, alone !

Béatrice : Et où donc cela, à Faulx-Les Tombes ?

Djôsef : Vous vous moquez de moi, j'espère... à l'Olympia.

Béatrice : (*qui se met à rire franchement*) A l'Olympia, je pense que que c'êtr vous qui vous moquez de moi !

Djôsef : Si vous ne me croyez pas, lisez cela ! (*montrant l'annonce*)

Béatrice : (*qui a lu rapidement*) Vous allez écrire pour devenir une star ?

Djôsef : C'est celà ... si j'osais, je vous demanderais un petit plaisir ?

Béatrice : Well, si je peux aider vous !

Djôsef : Voilà, comme l'impresario est américain, j'aurais voulu que vous me traduisiez ma lettre en english, ainsi, ça aura l'air plus professionnel !

Béatrice : Plus professionnel ?

Djôsef : Bin oui, hein, plus sérieux quoi, plus bussiness.

Béatrice : Oh yes, je comprendre, now !

Djôsef : Bin, I n'èst nin trop tâurd ! Vous voulez bien ?

Béatrice : Of course, avec plaisir... mais vous devez promettre quelque chose à moi !

Djôsef : Oh mais tout ce que vous voudrez, pour autant que ce ne soit pas du pognon, bien sûr !

Béatrice : Du pognon ?

Djôsef : Bin oui, hein, du pèse, du flouz, comme vous dites chez vous, de la money.

Béatrice : Oh well, no, je vouloir seulement que vous promette à moi que vous n'attrapez pas le gros cu !

Djôsef : *(qui se met à rire)* Le gros cu, je l'ai déjà, mais le gros cou, je vous le promèt, je ne l'attraperai pas, et même mieux, si je deviens une star, je vous engage, vous et Brigitte, comme danseuses.

Scène 5 : *(Djôsef + Béatrice + Brigitte qui entre de la cuisine avec le plateau du déjeuner)*

Brigitte : Voilà le café.

Béatrice : Merci Brigitte, vous êtes une vraie maman pour moi.

Brigitte : Dites plutôt une soeur, je ne suis pas si vieille que cela.

Djôsef : Brigitte, dji va fér saquant coûses, vos tèroz bin l'botike, don ?

Brigitte : N'ôyoz nin peu, dji frès come d'hâbitude.

Djôsef : *(s'adressant à Béatrice)* Vous n'oubliez pas ma lettre, ainsi ?

Béatrice : No, dès que je revenir du travail, je écris.

Djôsef : Aléz, à tantôt, mes deux danseuses ! *(Djôsef sort au fond)*

Béatrice : Bye bye, Mickael JACKSON !

Djôsef : Michael JACKSON, dji m'veûs djà en train d'dansér come li, hein mi ! *(avant de sortir, il danse de manière comique)*

Scène 6 : *(Brigitte + Béatrice)*

Brigitte : Il vous a demandé de traduire une lettre ?

Béatrice : Oui, c'êtré le lettre qu'il veut envoyer à une impressario.

Brigitte : *(qui devient subitement triste)* Oho, il vous a parlé de cela aussi !

Béatrice : Oui, et je avoir l'impression que cela ne vous fait pas trop plaisir.

Brigitte : *(un peu vexée)* Pas du tout, qu'est-ce que cela peut bien me faire ?

Béatrice : Il y a des sentiments qu'on n'peut cacher, surtout à une femme.

Brigitte : *(tristement)* Vous avez raison, je ne peux me faire à l'idée qu'il pourrait nous quitter ?

- Béatrice** : Vous êtes amoureuse de Joseph, n'est-il pas ?
- Brigitte** : Comme vous dites, j'en suis amoureuse, mais lui ne me regarde même pas; tant qu'il est ici, je vis d'espoir, mais une fois à Paris, ce sera fini pour toujours !
- Béatrice** : Don't worry, ne vous faites pas du souci, car à Paris, il n'y est pas encore, il être peut-être le star de Faulx-Les Tombes, mais pour être le star de Paris, il devoir encore beaucoup travailler.
- Brigitte** : J'espère que vous dites vrai.
- Béatrice** : Je pense que pour lui plaire, vous devoir changer un peu de look.
- Brigitte** : Vous trouvez que je ne m'habille pas bien ?
- Béatrice** : Non, ce n'est pas ce que je vouloir dire, mais pour attirer les hommes, il faut parfois montrer ce qu'on a de beau. Qwand je revenir du travail, je vous prête des habits à moi; vous verrez, un jupe un peu plus courte, et il remarque vos belles jambes, une chemise un peu plus (*en montrant le décolleté*) sexy, et il remarque votre beau cu.
- Brigitte** : (*souriant*) Mon beau cou, vous voulez dire.
- Béatrice** : (*riant à son tour*) Oh, sorry, excusez-moi, c'est ce que je vouloir dire.
- Brigitte** : Merci, Marie, vous êtes d'un grand réconfort.
- Béatrice** : Maintenant, je partir, because si je être encore en retard au travail, je me faire tirer les oreilles par le big boss. Bye bye !
- Brigitte** : A tantôt.

(*Béatrice sort fonds*)

Scène 7 (*Brigitte est seule dans la pièce et range les restes du déjeuner de Béatrice*)

- Brigitte** : Dji d'vreût fé one déclarâtion à Djôsef, li avouwér mi amour por li, insi dji sâureus su qué pîd danser... C'est auji à dire, mins dji n'wèsreûs... rin qu'd'î tûser, dji trône tote ! I fâureut qu'dji m'entrinne, come çolà, qwand dji li frè m'déclarâtion, dji n'cal'rèt nin après trwès mots..... Djôsef... (*entrée du Garde-champêtre Robert avec un bouquet de fleurs, qui n'a pas entendu le nom de Djôsef*)... I fâut qui dj'vos avouwe one sakwè d'fwoirt grâve... volà, dji vos veûs volfi...dji direut minme pus', dji sos rwèt bleû di vos... li nèt, dji sondje qui dji sos d'vint vos brès, qui vos m'rabrèssîz patavâut tot... (*pendant ce temps-là, Robert est derrière Brigitte et croit que la déclaration est pour lui; il prend son mouchoir et s'éponge le front; quand Brigitte a fini de parler, il vient par derrière elle et lui donne un baiser dans le cou...*) C'est vos ?
- Robert** : Hum... (*qui articule très mal tellement il est troublé*)
- Brigitte** : Insi vos m'inméz et vos n'm'avez rin dit ?

- Robert** : Hum... (*idem tirade précédente*)
- Brigitte** : Dji crwès sondgî, dji va sèrér mes oûyes et si vos m'inméz vèmint, purdoz divint vos brès(*elle ferme les yeux, Robert vient maladroitement et l'embrasse comme une bête, Brigitte ouvre les yeux et se rend compte de sa méprise, pousse un grand cri*) Ahhh (*elle le gifle*) c'est disgostant si qu'vos avoz fêt là!
- Robert** : Bin, Brigitte, dji n'a fêt qui si qui vos m'avoz d'mandé et po m'rimèrcî, vos m'dinéz one bafe !
- Brigitte** : Inocint, va, ci n'est nin à vos qui dji djeût çà.
- Robert** : (*se retournant et regardant autour de lui*) Bin à quî d'ôte insi, I m'chone qui dj'esteûs tot seû ?
- Brigitte** : Dismètant qui dj'èsteûs en trin dè sondgî.
- Robert** : Et vos sondgîz à qui ?
- Brigitte** : Colà, c'est'on scrèt, mins tot squi dj'pous dîre, c'est qu'c'èst'one amour impossible.
- Robert** : One amour impossible...çola n'sâureut yèsse qui Djôsef ou noss' Mayeûr, I sont tot les deûs vîs djônes ome, donc çà n'a rin d'impossible..... Sa n'èst nin possible, dji wadjeûs qu'vos èstoz amoureûse di noss' curé, l'abbé Nitier.
- Brigitte** : (*En riant*) Vos n'y èstoz nin, savoz là, enfin dji pous vos z'acèrtinér qui c'n'est nin vos, l'eureûs élu.
- Robert** : (*en montrant sa joue*) Solà, djè l'a bin r'mârké, mins dj'espère bin qui vos n'èstoz nin mwèche po s' qui vint d'ariver, dji m'a lèyî ènonder.
- Brigitte** : (*tendrement*) Nonna, d'abôrd vos èstoz ôn brave ome,... et pwis vos m'aliz ofri des fleûrs !
- Robert** : (*qui avait gardé ses fleurs en main*) Ayi, c'est vrèy, dji les aveûs rovî, cèts-lal.
- Brigitte** : Merci, vos z'èstoz bin djinti, dji lès va mète tot d'swite dins on bia vâse.
- Scène 8** (*entrée de Djôsef du fonds*)
- Robert** : Bondjou, Djôsef.
- Djôsef** : Ah, qui volà noss'gârd-champète, dèdja d'sèrvice ?
- Robert** : On bon gârd-champète est d'sèrvice vingt-qwate èures su vingt-qwate, minme qwand i vint vèci po boire si p'tite gote.
- Brigitte** : (*qui a mis les fleurs dans un vase pendant ce temps-là*) Oh, excuséz'm savoz Robert, dj'aveûs rovî di vol sièrvu.
- Djôsef** : Vos ploz mèst d'nez one ossi, i n'fâut jamais lèyî les clients boire tot seû, don Robert ?
- Brigitte** : (*qui a servi les deux gouttes*) Asteûre, dji m'va aler apontyî l'dîner, qui vloz mougñi aujourd'ou ?

Djôsef : Tot squi vos vloz, mins nin des féves, pace qui vos savoz bin squi çola m'fèt fér, et dji n'wèsreus divant totes ces djins.

Brigitte : Vos n'woisrîz nin, dj'ennè sos nin sûr, va !

(Brigitte sort cuisine)

Scène 9 (Djôsef, Robert et le Curé)

Robert : A vosse santé insi.

Djôsef : Ayi, à la bonne vôtre, comme on dit.

(entrée de l'abbé du fonds)

Le curé : Pout-on intrér ?

Djôsef : Intréz, intréz, mossieu l'curé, vèci c'est comme à mèsse, l'intrèye est po rin.

Robert : Li sêule diférince, c'est qu'veci, i fâut payî les bwèssons.

Djôsef : Tins, vos avéz dèdjà aband'né voss'cwoine ?

Le curé : *(s'adressant à Djôsef)* Ayi, Nicole a sti m'kwèr dès novèles piles; donéz'm one pitite gote, et vos èst sièrvos one ossi et à Robert.

Robert : Dji voûs bin, mins si vos m'acèrtinez qu'ci n'est nin avou les cors d'èle quètte qui vos aléz payî.

Le curé : Avou les saquantes pices qu'on r'çit co à l'quètte, dji d'vreûs m'lèyî moru d'sois. Come dijeut l'èvêque Léonard l'ôte djoû à l'tèlèvision, la quètte ne paye plus.

Robert : Tot dvisant d'quètte, çola m'fèt pinsér à one bonne, qwand dj'èsteûs gamin, dj'èsteûs èfan d'cœur èst li brave tchèss'chin qui feut li quètte à l'mèsse li dimègne âu matin si loumeut TAQUET, insi po rire on còp, on d'mandeut tofèr à mèskène do curé : "Qui fèt-I don, Mossieu TAQUET li dimègne âu matin ?", èt èle rèspondéut todis Le dimanche matin, Monsieur TAQUET quètte !

Djôsef : *(qui a servi les 3 gouttes)* Sacré Robert, ti n'rates nin one ocâsion po fé l'bièsse.

Le curé : *(qui regarde le pantalon de Robert)* Dijoz m'fi, I m'chone qui vos z'avoz d'l'èwe èl'caûve.

Robert : *(s'adressant à Djôsef)* Qui vout-i dire avou çolà ?

Djôsef : Rwète ti pantalon, et ti computrès.

Robert : Qu'a t'i don m'pantalon ?

Le curé : Il èst télmint couÛrt qu'on veût câusu les rôulèttes di vos gnos.

Djôsef : C'est sûrmint l'ci qu't'aveûs mètu po fè tes Pâuques.

- Robert** : Nonna, c'est m'prumî pantalon d'service. Qwand dj'a rintré à l'police, dj'aveûs seize ans, et dji n'sé nin mès fér quite, c'est come qui dîreût on souvenir impérisâble.
- Le curé** : Ni n'sâyi nin di m'fér croire qui vos avoz crèchu insi après vos seize ans ?
- Robert** : Siya, c'est insi, à seize ans dj'èsteûs st'on minus, tot l'monde mi loumeut bout'chike, mi man si tracasseut télmint qu'elle ma èvoyi èmon l'méd'cin.
- Djôsef** : Est qu'èsqui l'méd'cin a dit ?
- Robert** : Qu'èle ni d'veût nin s'tracassér pace qui dj'èsteûs on miette atârdé.
- Le curé** : Nin danji d'esse méd'cin po veûye çolà.
- Robert** : Ayi mins n'compurdoz nin mâu don, i vléut dîre atârdé physiqu'mint, pace qui po l'cèrvia, tot aléut bin, et l'preûve, c'est qu'dj'a sti prumî à l'examin po divnu gârd-champètte.
- Djôsef** : Et vos estîz bramint à c'texamen là ?
- Robert** : Trwès, li fi dà Bèrthe BAGUETTE èt l'ci da Mimmi KROONEN.
- Le curé** : Nin mâlâuji dièsse prumî avou sès deûs inocints-là !
- Robert** : Sola, vos l'avoz dit, dji n'rovirait jamais, li prumîre question à l'examen orâl, c'èsteût d'compter disqu'à dich. Li fi da Bertine a calé à chiche et l'inocint Kroonen à sept.
- Djôsef** : Et twè ?
- Robert** : Mi, ça a sti come su des rôulèttès. Dja respiré on bon côp et dja attaqué come one rafale di mitraillette 1,2,3,4,5,6,7,8,9,10, ouf c'esteût gangni èst dj'èsteûs ègadgi. Li Mayeur ènn'aveut l'chuflet côupé, minme qui bin des tîmps après, i m'dimandéut : Dijoz, Robert, âurîz plu compter bramint pus long ?
- Le curé** : Et què li asse rèspondu ?
- Robert** : Djè li a dit : bin sûr, Mayeur, dja rèspiré co on grand côp et dja rattaqué ..1,2,3,4,5,6,7,8,9,10, valèt, dame, roy, as.
- Le curé** : Sacré Robert, va, ti m'frès todîs rire !
- Scène 10** (*Djôsef, Robert, Le curé, le Maire qui entre du fonds*)
- Le Maire** : (*qui bégaie*) Bondjoû tot l'monde.
- Les autres** : Bondjoû, Mayeur.
- Robert** : Djôsef, c'est m'tournèye, mètoz on vère , s'i'vos'plaît.
- (*Djôsef sert le verre*)
- Le Maire** : (*se moquant*) Dijoz, Robert, n'èstoz nin d'service, vos ?
- Robert** : (*Montrant son costume*) Siya, çolà n'si veût nin kicfyie ?

- Le Maire** : Ayi, on l'veût fwoirt bin, au café tot bèvant dèl gote !
- Robert** : Ah çolà, mayeûr, si dj'vins vèci c'est po rèscontrér mes indicateûrs come on dit, et l'gote c'est pace qui dj'a mâut mes dints. (*il gargarise*)
- Le Maire** : Di tote façon, I vâut bramint mia qui vos sèyoche vèci, pus rate qui d'mète des procès-verbâl et d'anoyî les djins d'nosse viladge, çï qui m'freût piède des élècteûrs.
- Robert** : Colà m'fèt pinser qui dji dwois alér èmon les DELPIERRE. I gna l' toria d'à Djôzef LEKEU qu'a potchî âu d'zeû des fils électriques èst il a sti potchî trwès vatches do Delpierre au d'zeu dè martchî. Djôzef LEKEU m'a téléphoné, il èsteût énérvé.
- Le Maire** : Djôzef LEKEU qu'èsteût énérvé ? Ci sèrèt pus rate les Delpierre qui d'vrînt èsse mwais !
- Robert** : Nôna, zèls, çola les arindg' fwèrt bin, li toria d'à Djôzef est' ôn véritébe cou d'polin, ça va l'zî d'nér treûs bia gros vias; li hic, c'est qu'Djôzef Lekeu voût await li mitant dèss vias èt qu'les Delpierre n'sont nin d'acord.
- Le curé** : I sèrînes minme d'acord qui dji m'dimande tot l'minme kômint qu'i s'i pudreut po paurti trwès vias è deûs, i n'vont tot l'minme nin zès cûper onk è deûs bokèts !
- Le Maire** : Choûtez, Robert, dji m'va 'alér avou vos po sayi d'arindjî les afères, èstos prêt' ?
- Robert** : Dji v'sûs, mayeûr.
- Le curé** : V'loz bin m'tapér èmon l'veuve Maturin, c'èst sul l'vôuye?
- Robert** : Avou plêji, mins vos d'vroz vos mète èst coffe dèl R4, ça dji n'a pont d' siège padrî.
- Le curé** : (*remontant sa jupe dans sa ceinture*) Pont d'problème, dji r'trosse mès cottes et dji potche podrî.
- Les trois** : Alè, à torade Djôsef. (avant de sortir, le curé prend et met le képi du champète et celui-ci met le bonnet du curé et ensuite *ils sortent par le fond*)
- Djôsef** : Ayi, à torade.

(*Djôsef range les verres dans le bar – entrée de Béatrice par le fonds*)

Scène 11

- Djôsef** : Comment, vous n'êtes pas encore au travail ?
- Béatrice** : Non, je avoir finish !
- Djôsef** : Aha, il n'y avait rien à faire pour vous, aujourd'hui !
- Béatrice** : No, ce n'est pas ce que je vouloir dire, je m'ètre disputée avec le boss, je ne travailler plus chez ce vilain personnage.
- Djôsef** : Vous êtes virée, quoi.

- Béatrice** : Well virée, comme vous dites !
- Djôsef** : Et pourquoi ?
- Béatrice** : Pace que je être arrivée un quart d'heure twop tard, le boss m'attendait sur le porte, et il me demande ainsi : Mademoiselle, vous vous moquez de mon tête ?
- Djôsef** : Et que lui avez-vous répondu ?
- Béatrice** : Je lui dire : Oh no, mon petit, quand je vois ton tête, j'ai envie de pleurer, pas de rire.
- Djôsef** : Et je parie qu'il n'a pas apprécié ?
- Béatrice** : Mademoiselle Mairy, il dire ainsi, si vous continuer à filer le mauvais coton, je suis obligé de me passer de vos services ! Et ce, il n'a pas dû me le dire deux fois, j'ai pris mon tablier, mon trousse de maquillage, et je être partie immediatly !
- Djôsef** : Immediatly, immediatly, vous n'auriez pas dû faire cela, quel malheur !
- Béatrice** : Quel bonheur, vous vouloir dire, je me sentir très bien depuis que je lui avoir dit ses quatre vérités !
- Djôsef** : Vous vous sentez bien, bien sûr, mais avez-vous pensé à moi ?
- Béatrice** : Pourquoi je aurai pensé à vous ?
- Djôsef** : Pourquoi, et bien parce que à la fin du mois, quand il s'agira de me payer le loyer, vous y penserez, à moi !
- Béatrice** : (*qui sourit*) Oh, mais vous ne pas devoir vous tracasser pour cela, because demain je avoir déjà trouvé une autre job !
- Djosef** : Demain, une autre job, et comment ferez-vous, alors qu'il y a tant de gens qui n'ont pas de travail ?
- Béatrice** : C'èst twès easy, twès simple, je parlai deux langues !
- Djôsef** : Vous êtes biglote, et alors, moi je parle bien trois langues, et ce n'est pas pour cette raison que je trouverai plus facilement du travail !
- Béatrice** : Vous parlez trois langues ?
- Djôsef** : Oui, mademoiselle, vous avez devant vous un parfait troislotes; je parle couramment le français, le wallon, ...
- Béatrice** : Et le troisième ?
- Djôsef** : L'Italien !
- Béatrice** : Vous parlez l'Italien aussi ?
- Djôsef** : (*faisant des gestes comiques*) Si Signorita..., mais seulement avec les mains. Mais de quoi

parlions-nous, au fait ?

Béatrice : *(qui sourit)* Je dire que je parlai deux langues, et je ai deux belles jambes, alors je me faire engager comme secrétaire.

Djôsef : Aha, vous savez que vous n'êtes pas bête, vous ? Deux jambes, deux langues, et deux fameux ... yeux. *(geste approprié, mais pas vulgaire)*

Béatrice : Ils sont pas beaux, mes yeux ?

Djôsef : Si, si, ils sont merveilleux ! Ah oui, avant que je n'oublie, voilà la lettre à traduire pour envoyer à l'impressario *(il sort la lettre de sa poche)* je vais vous la lire, pour voir si vous comprenez tout !

Béatrice : Je écoute vous.

Djôsef : *(qui prend un air solennel, éventuellement, il met des lunettes comiques)"* Monsieur ou Madame " ...bin oui, il n'y a rien sur l'annonce qui me permet de dire si c'est' une femme ou un homme... "Si je m'permets de vous écrire, c'est que, figurez-vous, ce matin, en lisant la gazette, j'ai tombé sur votre annonce..

Béatrice : Et vous ne pas avoir trop mal ?

Djôsef : Trop mal ?

Béatrice : En tombant sur le annonce !

Djôsef : Mais non, c'est une expression de chez nous, hein ça, on dit tomber sur une annonce, ou bien tomber sur une belle fille, ...

Béatrice : Oh well, je comprends now !

Djôsef : Je disais donc ainsi : "ce matin, en lisant la gazette, je suis tombé sur votre annonce, et ça m'a fait tilt. Je m'suis dit que c'était qu'est-ce que je cherchais depuis des années, c'était de devenir une vedette de la chanson. Alors, j'ai pris ma plus belle plume, et j'ai décidé de vous proposer ma collaboration pour faire du business ensemble. Je vous envoie en même temps une cassette pour vous permettre d'entendre ma belle voix. J'espère entendre la vôtre le plus vite possible. Bien à vous, votre cher Joseph. Voilà, ça ira pour traduire, vous comprenez tout.

Béatrice : Je ne comprendre pas tout, mais ça ira, je faire pour mon mieux !

Djôsef : C'est cela, faites pour votre mieux ! *(il lui donne la lettre)* Je voudrais encore vous demander une petite faveur.

Béatrice : Qu'est-ce une faveur ?

Djôsef : Un petit plaisir, enfin.

- Béatrice** : Si je peux, je veux.
- Djôsef** : Vous pouvez, je voulez; c'est étonnant comme on se comprend bien nous deux, à croire qu'on a appris le français chez le même professeur. Voilà, pour ne pas avoir l'air bête quand je rencontrerai l'impresario, je voudrais que vous, vous m'appreniez un peu d'anglais.
- Béatrice** : Of course, je pouvez.
- Djôsef** : Alors, je voulez.
- Béatrice** : Vous connaître déjà un peu l'anglais ?
- Djôsef** : Très peu, je sais déjà dire ... le goal-keeper, le corner, le réverbère, le hands, le penalty, et encore quelques autres mots, mais avec l'impresario, je ne devrai pas parler de football, alors il faut que j'apprenne autre chose, par exemple, Enchanté, je suis content de vous voir ... ou bien comment z'allez-vous ?
- Béatrice** : Voilà, nous allons commencer par le plus easy, le plus facile. Quand on voit quelqu'un pour la première fois, on dit (*très vite*) : Hello, glad to meet you !
- Djôsef** : Vous ne voulez pas répéter une fois un peu plus moderato.
- Béatrice** : Well, of course : (*articulant lentement*) Hello, glad to meet you !
- Djôsef** : Hello, glette to meet you! Hello, glette to meet you, mais c'est fastoche hein l'anglais. Hello, glette to meet you. Maintenant, une autre phrase que je pourrais placer très facilement... le temps est magnifique aujourd'hui.
- Béatrice** : Hello, glad to meet you, the weather is fine today.
- Djôsef** : Hello, glette to meet you, te wèter ist fine, today ! Ca va ainsi !
- Béatrice** : Well, c'est très bien, seulement vous dire mal le "The"
- Djôsef** : Comment vous dites ? Refaites le me le une fois t'encore!
- Béatrice** : The !
- Djôsef** : Ah là, j'y suis, je me rappelle avoir lu dans un livre que pour bien parler l'anglais, il fallait mettre une patate chaude dans la bouche. Je vais faire comme si j'en avais une : ze. Hello, glette to meet you ?
- Béatrice** : Well, merveilleux, c'est parfait. Une autre phrase ?
- Djôsef** : Hèlà, tout doux, hein boncelle, laissez-moi le temps d'apprendre ma première leçon : Hello, glette to meet you, ze wèter ist fine. Merci pour tout ce que vous faites pour moi, je ne sais comment vous remercier !
- Béatrice** : Oh, c'est très facile, quand vous devenez un star, vous engagez moi comme danseuse.

Djôsef : Mieux que cela, quand je serai devenu une vedette, nous ferons une chanson à nous deux !

Béatrice : Je ne pas chanter très bien, you know !

Djôsef : Ca m'étonnerait, avec une voix aussi douce que la vôtre, je parie que vous seriez presque à ma hauteur, et d'abord, on va essayer, vous voulez bien.

Béatrice : Je bien vouloir, mais je ne pas connaître de songs en français.

Djôsef : No problèm, moi j'en connais une en anglich; TEA FOR TWO, vous connaissez ?

Béatrice : Un peu.

Djôsef : Alors, on y va, une deux trois ...

CHANT 2

Béatrice : Tea for two
Joseph : And two for tea

Béatrice : Me and you
Joseph : And you and me

Béatrice : Je ne sais plou comment ça va !
Joseph : Comme ça ... (*un, deux, trois*)

Béatrice : C'est facile
Joseph : Oui c'est fastoch !

Béatrice : Pas difficile
Joseph : C'est dans la poche ! Un pas à gauche
Béatrice : Et un à droite
Joseph : C'est ça

Béatrice : Tea for two
Joseph : And two for tea

Béatrice : Me and you
Joseph : And you and me

Ensemble : Ce n'est vraiment pas compliqué d'chanter !

(*éventuellement reprise du refrain avec numéro de claquettes*)

Djôsef : Mervellous, c'était mervellous.

Béatrice : Très amusant. Maintenant, je écwire ce lettre. Bye bye.

Djôsef : C'est ça, bye bye.

(*Sortie de Béatrice vers chambre côté public*)

Scène 12

(Djôsef + Nicole, la bonne du curé)

Djôsef : Quéne brave djône fêye, hein. (se prend pour une vedette, prend une banane comme micro, monte sur une chaise et chantonne sur l'air de la chanson de Balavoine) Je m'présente, je m'appelle Djôsef J'veux faire des tubes et que ça marche bien, marche bien Des concerts de 100.000 personnes Ou même le tout Faulx-Les Tombes s'étonne...

(entrée de Nicole du fonds)

Nicole : Ah, bondjou Djôsef

Djôsef : (un peu gêné, descend de la chaise et dit) Hellow, glette to mèt you, Nicole, ze wéter ist fine, hein.

Nicole : Vos dijoz !

Djôsef : Oh rin, ni fioz nin atincion, c'est d'english, èt vos n'y compurdoz nich. Sa va-t-i bin ?

Nicole : Non !

Djôsef : Adon dji wadge qui vos rwètiz après vost'ome?

Nicole : Mi ome, c'est bramint dire, dji n'sos qui l'servante da mossieu l'curé... N'est-i nin v'nu vèci ?

Djôsef : Siya, mins i n'a d'moré qui saquants munutes, i d'veut aller èmon l'vèuve Maturin

Nicole : Nom di glu..Oh pardon savoz, mins dji wadge qu'il a co rovî qui d'veût iesse rivnu à deûs eûres po l'ètermint.

Djôsef : Po on ètermint..oho..si c'esteût po on mariadge, dji compudreûs qu'vos v'tracassez, mins po on ètermint, çola n'vâut nin les pwoines di vos fez dè mwais song', li mwoirt a bin l'timps, il a bin l'tin don li !

Nicole : Ni riyoz nin d'çolà, vos âuroz voss' tour ossi !

Djôsef : Sola c'est co vrèye. Choûtez, Nicole, radindoz vèci 5 munutes èt s'I n'est nin riv'nu, nos l'irans kwèr èmon l'vèuve Maturin. N'est-ce nin bin dvisé çà ?

Nicole : Dji vos rimèrcihe, Djôsef, vos estoz on brâve ome.

Djôsef : Vloz bwère one saqwè ?

Nicole : Avou plèji asteûre qui dji sos rassurèye.

Djôsef : Qui pous'je vos sièrvu ?

Nicole : Si dji wazreut..., çolà fèt des ânèyes qui dji n'a pus bèvu one boune bîre.

Djôsef : Wazoz, wazoz...mins tant qu'à fé, dji v'va sièrvu one bîre spéciâle et bin d'circonstance... one mort subite !

Nicole : Va po l'mort subite insi.

Djôsef : *(qui sert la bière, dans une pinte opaque) Mi dji pudrès one gote...A vosse santé insi !*

Nicole : Santé Djôsef *(elle boit son verre cul sec)*

Djôsef : Bin, mon cadet, po one qui n'a pus mètu les pîds d'vint on cabarèt dispôuye des anèyes, vos n'avoze nin pierdu l'âbitude èst çà d'chin come dins one vîe chaussette !

Nicole : C'est qu'dj'aveûs swoit parèt, avou totes ces émôtions. Est bin asteur, dji vos va tchanter la bonn' du Curé.

Chant N°2 bis

J'voudrais bien mais j'peux point
C'est point commode d'être à la mode
Quand on est bonn' du curé
C'est pas facile d'avoir du style
Quand on est un' fille comm' moié
Entre la cure et les figures
Des grenouilles de bénitier
La vie est dure quand on aim' rigoler

Refrain :

Mais quand le diable qu'est un bon diable me tire par les pieds
Ça me gratouille, ça me chatouille, ça me donne des idées
J'fais qu'des bêtises derrière l'église
J'peux point m'en empêcher
Dieu me pardonne, j'suis la bonn' du curé, la la la la la la

Scène 13 *(entrée de Huberte, la factresse du fonds)*

Huberte : Bondjoû tot l'monde, eh bin on s'amuse bin vèci.

Djôsef : Vos estoz djà là, vos ?

Huberte : Sèreût-ce on r'proche ?

Djôsef : Nonna, mins c'est qu'Mam'selle Marie va t'chinde dint saquants munutes avou one lète fwoirt importante.

Huberte : Oh, mins si c'n'est qu'çola, dji va ratinde. Nos n'estans nin à 5 munutes nos ôtes al poste.

Nicole : Pâsqui avou vosse novèle mobylète, dji vous wadgê qui vos alez bramint pus vite qu'à vélo.

Huberte : Ayi, mins dji n'rivins nin pus timpe au burô po çà, savoz.

Djôsef : Come di djusse, po qu'on n'vègne nin vos èr'mète dipus !

Huberte : Oh nonna, savoz, vos estoz à costé del plaque. Nos avans tortos nosse tournèye qu'est calculèye tot l'fiant à pîds. Li ci qu'a on vélo ou bin one mobylète, il tape foû su 4 eûres à l'place di 8. Vos d'vrîs veûye les djônes, I courès come des inocints po z'esse rintré èst leû mojone à 10 eûres. Mi, ci n'est nin insi qui dji veûs m'mestî. Li timps qui dji gangne grâce à mobylète, dj'èl passe à rinde service. Les vîyès djins, par eximpe, comptaient sur mi po

z'aler pwoirté leûs ordonances, po les aîdis à rimplis trinte-chis papîs, ou tot simplumint po dvizer avou zèls saquants munutes.

Nicole : Bravo, çolà c'est come on dit li rèspect di s'mèstî.

Djôsef : Et dji wadge qu'à l'fin dè mwois, vos èstoz rècompinsèye, come di djusse.

Huberte : Oh, dji n'èl fêt nin po çola, mins c'est vrèye qui dji r'çût afyie one bone dringèle ou bin on bon vère. (*montrant le bar*)

Djôsef : Oh, excuséz'm, dji n'a minme nin tusé à vos d'mander si qui vos vloz bwoire. One pitite gote ?

Huberte : Nin trop p'tite savoz !

Djôsef : Et vos, Nicole ?

Nicole : Po nin fé des mélanges, dji va r'prinde one mort subite.

Scène 14 (*entrée de Brigitte de la cuisine*)

Brigitte : Bondjoû, Nicole (*elle l'embrasse*)

Nicole : Bondjoû m'fêye.

Brigitte : Bondjoû, Huberte (*elle l'embrasse*)

Huberte : Bondjoû Brigitte.

Brigitte : (*s'adressant à Djôsef*) Est-ce qui dji mèt cûre les canadas asteûre ?

Djôsef : Dji dwois alér kwèr l'curé èmon l'vèuve Maturin, dji pinse bin èsse riv'nu d'vint on qwârt d'eûre, sauf bin sûr si Nicole mi fêt des avances su l'vôuye.

Nicole : Dji n'poûs mâu, dji sos trop vîye po co tûser à çolà.

Djôsef : Trop vîye, vos v'loz rire sûrmint; èt d'abôrd vos conichoiz li spot don, c'est d'vint les vîyès casseroles qu'on fêt l'mèyeûse sope ?

Brigitte : Mins seul'mint, i faut y mète dès djones carottes. Alez, à torade. (*elle sort côté cuisine*)

Mél. + Huberte : Ayi, à torade.

Scène 15 (*entrée de Béatrice chambre côté public avec la lettre en main*)

Béatrice : Hellow !

Les deux : Bonjour, Mademoiselle

- Béatrice** : (s'adressant à Djôsef) Voilà le lettre.
- Djôsef** : (qui prend la lettre) Merci encore cent fois. (s'adressant à Béatrice et sortant une cassette avec une enveloppe de sa poche) J'ai déjà préparé une enveloppe et une cassette pour leur faire entendre ma douce voix mélodieuse. (se tournant vers Huberte qui n'a pas suivi la tirade précédente) Tenez, Huberte, et faites-y bien attention, c'est la lettre de la fortune.
- Huberte** : Oho, vous avez gagné au loto, parèt ?
- Djôsef** : Mieux qu'ça, beaucoup mieux !
- Béatrice** : C'êtré un lettre que Monsieur Joseph envoie à une impressario pour faire une concert à l'Olympia.
- Huberte** : A l'Olympia !
- Nicole** : Komint, vos avoz one si bèle vvois, vos Djôsef.
- Djôsef** : On vrèy canâri. Choûtez, divant d'alér rkwèr l'curé, dji v'va vite tchanter li bokè qui dj'a st'èvoyî à l'impressario.

CHANT 3 – **Etoile des Neiges**

Refrain 1

Etoile des Neiges
 Mon coeur amoureux
 S'est pris au piège
 De tes grands yeux
 Je te donne en gage
 Cette croix d'argent
 Et de t'aimer, toute ma vie je fais serment

Couplet 1

Dans un coin perdu de montagne
 Un tout petit savoyard
 Chantait son amour dans le calme du soir
 Près de sa bergère au doux regard

Refrain 2

Etoile des Neiges
 Sèche tes beaux yeux
 Le ciel protège
 Les amoureux
 Je pars en voyage
 Pour qu'à mon retour
 A tout jamais plus rien n'empêche notre amour

FIN DU 1^{ER} ACTE

ACTE II (*Mêmes décors*)

Scène 1

(*Au lever du rideau, Brigitte est seule dans la pièce et prépare la table pour le déjeuner; après quelques instants, Djôsef entre de la chambre du fonds à moitié endormi*)

Djôsef : (*Qui se frotte les yeux et bâille comiquement*) Djoû

Brigitte : Bondjoû... Vloz dè cafè ou bin dè cacaô ?

Djôsef : One bonne jate di cafè, sins suke èt sins lacia, çolà m'dispiètrè !

(*Entrée de Béatrice chambre côté public en peignoir - bâille à son tour à qui mieux mieux*)

Béatrice : (*en baillant*) Hellow !

Brigitte : Et bien, vos n'avez pas l'air en grande forme, vous non plus ... Voulez-vous une bonne tasse de café pour vous réveiller ?

Béatrice : Yes, please.

(*Brigitte sort côté cuisine chercher le café, les deux autres recommencent à bâiller comiquement*)

Djôsef : Arrêtez de bâiller ainsi, vous m'allez faire bâiller aussi.

Béatrice : Je être KO, je être revenue à 4 heures ce matin, et je être comme un loque.

Djôsef : Pour ne rien vous cacher, moi non plus je n'ai pas bien dormi, j'ai fait un cauchemar terrible; j'ai rêvé que je passais pour la première fois à l'Olympia, j'entre en scène et j'avais à peine commencé à chanter que toutes les gens se sont levés et m'ont lancé des tomates. Le pire de tout, c'est que j'en étais plaqué sur les cheveux, dans la bouche, enfin partout et que je me sentais enrobé comme un spaghetti à la bolognese.

Béatrice : Oh, c'être à cause de le lettre, vous vouloir encore devenir une star ?

Djôsef : Oui, et pourtant, il me semble bien que c'est à l'eau; ça fait déjà presque quinze jours que j'ai envoyé cette lettre, et toujours aucune réponse.

Béatrice : Vous devez pas être triste, vous être je crois plus heureux ici.

Djôsef : Vous avez peut-être raison !

Scène 2

(*entrée du Curé du fonds*)

Le curé : Boudjou mès djins, pout-on intrer ? (*en entrant*)

Djôsef : Intréz, intréz, fioz come è voss' mojone, mins n'rovôz nin qu'il vos èstoz èst l'nène.

Le curé : Mademoiselle.

Béatrice : Hellow, mon père, ce va.

- Le curé** : Très bien, merci. (*s'adressant à Joseph*) Come dji veûs, vos èstoz en trin dè d'junér.
- Djôsef** : Vos vèyioz djusse, èt dji wadge qui come nos èstans sèm'di èt qui Nicole a s'djoû d'condgî, vos n'avoze nin co d'djuné èt qui vos n'rifus'roz nin si dj'vos d'mande si vos v'loz mougî avou nos ôtes.
- Le curé** : (*qui s'assied desuite*) Si vos insistéz, ci n'èst nin di r'fus.
- Djôsef** : Et si dji n'insistèye nin ?
- Le curé** : Adon, dji n'rifuse nin non pus !
- Scène 3** (*entrée de Brigitte de la cuisine*)
- Brigitte** : (*à Béatrice en entrant*) voilà votre café ... (*au curé*) Ah bondjoû, mossieu l'curé, v'loz mougî avou lès autes ?
- Djôsef** : Djè li a dèdjà d'mandé, li rèsponse, vos l'advinéz.
- Brigitte** : Adon, si sèrèt come d'âbitude.
- Le curé** : Ayi, si çola ni vos done nin trop' d'ovradge, qwate oûs èt one bone trintche di lârde, èt pon d'bûre èst one boune jatte di tisane al laume.
- Brigitte** : A vos ôrdes, mon Père (*elle s'apprête à sortir, mais le curé se précipite vers elle*)
- Le curé** : Brigitte!...Si s'n'èst nin trop' vos d'mandér, les oûs, I fâut les rosti avou dè bûre, pasqui li samwnène passèye, c'èsteût del margarine, èt çolà çà n'a nin l'min.me goût.
- Brigitte** : Bien, Monseigneur (*elle sort côté cuisine*)
- Scène 4** (*Béatrice, Djôsef, Le Curé*)
- Béatrice** : Oh, Jesus, dèjà nèuf heures, il falloir que je me dipêche si je ne vouloir pas être trop tard.(*elle vide son café et se lève*)
- Djôsef** : Vos n'mangez rien ?
- Béatrice** : Non, je avoir le noeud à l'estomac. (*elle sort vers sa chambre*)
- Djôsef** : Dijos Mossieu l'curé, dji v'vêûs bin d'mandér on sakwè...
- Le curé** : Causez, dji vos choûte.
- Djôsef** : L'ôte djoû, qwand dji vos z'a v'nu r'kwèr èmon l'vèuve Maturin, vos n'estiz nin èst sâlon ?
- Le curé** : Dj'èsteût èsse tchambe à couchi !
- Djôsef** : Esse tchambe à couchi ?
- Le curé** : Bin ayi, èle èsteût malâde, ét djè l'a k'fèssé d'vint s'lét.

- Djôsef** : Vos avéz rèsponse à tot, hein vos !
- Le curé** : Hèlà, hèlà, vos n'aléz nin croire qui mi, avou l'vèuve ?
- Djôsef** : Dji n'sés nin, hein, mi, vos èstoz tot l'minme one ome come lès ôtes, minme si vos èstoz curé !
- Le curé** : Bin sûr qui dji sos st'one ome, èt bin sûr qui di timps in timps, dji tûse aux feumes, mins dj'a fèt on sèrmint divant d'intrér d'vint lès ôrdes, èt dji n'a nin l'droit d'èl trahi !
- Djôsef** : Et bin, faût l'fé, tote one viye sins minme saquantes pitites avantûres, ça doit ièsse tèrìbe !
- Le curé** : Vos avoz tot à fèt rèson, Djôsef, c'èst tèrìbe. Et d'abôrd, dj'a yu, divint d'intrér au séminaire one conversâtion avou Nosse Seigneur à sudgèt.
- Djôsef** : Komint, vos n'aléz nin racontér qui vos l'avoz rèscontré ?
- Le curé** : Nin tot à fèt... dji m'a mètû divant l'crucifix di m'tchambe, ét nos avans dvisé èchone.
- Djôsef** : Come Don Camillo insi ?
- Le curé** : Fin pareil. (avec accent marseillais)
- Djôsef** : Et qui li avoz dit ?
- Le curé** : Dji li a dit 'Seigneur, dji vous bin nin fumer, nin djurér, nin trop'boire, mins po squi sès del abstinence totale, dji va fér m'possibe, mins dji n'pous rin vos promète.
- Djôsef** : Et I vos a rèspondu ?
- Le curé** : Ayi, dj'a vèyu one lumière âud'zeû di m'tièsse èt I m'a rèspondu qu'au k'minc'mint, lès curé èstî'n'nes mariés, mins qu'is z'avin.nent tél'mint dès rûzes avou leûs feumes, qu'is n'avin.nent pus l'timps po s'ocupér d'aute chose.
- Djôsef** : Ah là, Il avéut totafait rèson. One feume è moinage, c'èst li k'minc'mint d'l'arèdje.

Scène 5 *(entrée de Brigitte de la cuisine)*

- Brigitte** : Volà, mossieu l'curé, bon apétit, mi dji m'va fé lès tchambes.
- Le curé** : *(qui se précipite et va manger goulument pendant toute la scène qui suit)* Merci, Brigitte, qwand Nicole ni sèrèt pus là, dji v'z'ègadgrès come bone.
- Djôsef** : Et mi, qui frèd'je don ?
- Brigitte** : *(en sortant côté chambre fonds et sèchement)* Vos è trouv'riz one ôte, va !

Scène 6

- Le curé** : One brâve fèye, hin !
- Djôsef** : One pièlle.

- Le curé** : Vos n'avez jamais tûsé del dimandér en mariadje ?
- Djôsef** : Non, d'abôrd, djè l'as rèscontré qwand dj'aléut d'nér on côp d'mwoin à ses parints po l'fênâche, èt por mi, c'èst todis one pitite comère...Et d'abôrd, rin n'dit qu'èle voreût d'mi !
- Le curé** : Colà s'veût d'âu long. Mèsfiyov' qu'èle ni toume su one aute djône ome, èt qu'èle vos lèreut en plan !
- Djôsef** : Vos avez kickfyie bin rèson, mins po l'momint, dji sos bin tot seû.

Scène 7 *(entrée chambre public de Béatrice endimanchée et très maquillée)*

- Djôsef** : Fâut s't'assotih, on croirèut veûye Miss Belgique !
- Béatrice** : *(se dandinant autour de Djôsef)* Vous trouvez moi belle ?
- Djôsef** : Belle comme un astre, on croirait voire Madonna, avec les habits en plus.

(Pendant ce temps-là, le curé qui se servait du cacao à l'entrée de Béatrice, la regarde tellement qu'il verse du cacao sur sa robe)

- Béatrice** : Je partir, bye bye.
- Djôsef** : Ne vous dépêchez pas tant, ça ne se fait pas pour une jeune fille d'être à l'heure à son premier rendez-vous d'amour.
- Béatrice** : *(en sortant fonds)* Je avoir trop peur qu'il perde patience et se sauve.

Scène 8 *(le curé + Djôsef)*

- Le curé** : Quène beauté !
- Djôsef** : Qui fios là, don vos ?
- Le curé** : *(s'apercevant qu'il vidait le cacao sur lui)* Nom di glu, dji sos tot frêche...èt pont di Nicole qu'a s'djoû d'condgî èt mi qui dwoit torade dire li mèsse avou m'cote.
- Djôsef** : Ni vos fios nin dè mwois song à l'vûde, vos n'âuroz qu'à m'èl dinér, sul l'timps qu'Brigitte li lavrèt, dji vos prustirès on di mes costumes.
- Le curé** : Vos pinséz qu'Brigitte âurait l'timps d'rilavér m'cote po cinq eûres.
- Djôsef** : Bin sûr, li sèm'di, c'èst l'djoû del bouwèe, one cote di pus ou one di mwoins. Tinoz, boudgîl et mètoz m'pardessus *(il prend son pardessus au porte-manteau et lui donne)*. Colà vos convint ?
- Le curé** : Dji pinse qu'i m'irèt.
- Djôsef** : Fios à voss' t'âuche, mi dji m'va vite kwèr mi gazète. *(il sort fonds)*

Scène 9 *(Le curé se cache comiquement, enlève sa robe, il a des sous-vêtements comiques - long caleçon, grands bas de laine,...- et, en entendant rire les gens, il s'adresse aux*

spectateurs et dit :)

Le curé : Ni riyoz nin vos aûtes, si vos pinséz qui c'èst'âuji po on curé d'féz on strip-tease !

(le curé entend du bruit et se cache derrière le bar)

Léopold : *(qui entre du fonds, débraillé et ivre mort comme d'habitude) A-t-I one saqui vèci ! (très fort)*

Brigitte : *(qui vient de la chambre) Ah, bondjoû, Mossieû !*

Léopold : Mam'selle, dji vins d'mandér si vos n'aurîz nin one pitite dringèle por mi. Dj'a one feume èt qwatre èfants, dji sos sins ovradge, èt dji n'pous nin lès lèyîs moru d'swois, .. di faim vouj-dire !

Brigitte : Si vos rwètis après l'ovradge, come vos djos, dj'im vos s'èva d'nér, mi !

Léopold : *(déçu) Ayi, mins nin trop deur, hein, pasqui dj'a mau mes reins !*

Brigitte : Dj'im vos va allé kwèr on sayia d'èwe, èt vos aléz lavér l'finièsse, vèci !

Léopold : Marchê conclu, insi, dji m'va todis m'assîre tos vos r'wètant, po prinde des fôices.

(Brigitte sort vers la cuisine chercher un seau)

Léopold : *(seul dans la pièce) Cès feumes-là, totes les minmes, qwand èle p'lèt fér fér leû ovradge pa one ome, èle ni ratét nin l'ocâsion.*

(Brigitte revient de la cuisine avec le seau)

Brigitte : Volà, vos avéz vèci tot si qu'i vos fâut. Mi dji va continuwér mi bèsogne, qwand vos âuroz fini, vos n'avez qu'à mi v'nu veuye.

Léopold : Mèrci, mam'selle

(Brigitte retourne dans la chambre fonds)

Scène 10

Léopold : *(qui sort une bouteille de vin de sa poche et un morceau de baguette) Dji m'va prinde on p'tit r'montant, sins qwè dji sins qui dji poreûs toumer flauwe. (il boit et mange un morceau) Aléz, on ataque, asteûre. (il prend le seau et lave les vitres sans chipoter et en mouillant assez bien, en sifflotant; pendant ce temps-là, le curé, qui est toujours caché, essaye plusieurs fois de s'en aller, mais doit rebrousser chemin, car Léopold se retourne chaque fois au mauvais moment pour boire un coup) Bia mèsî, hein, laveû d'vitres, mins mi, qwand dji veûs tant d'èwe, ça m'rind malâde (il reboit un coup) Volà, c'èst bon insi; asteûre qui dj'a bin travayi, djim va kwèr mi dringuèle. (il sort chambre fonds)*

Le curé : *(qui est toujours en caleçon long et sort du bar) Dji prinds mès cliques èt mès claques èt dji m'èrva. (il commence à prendre sa robe, prend le pardessus et s'apprête à le mettre mais il entend Léopold qui revient de la cuisine et, paniqué, il dépose ses vêtements sur la chaise, monte sur l'autre chaise et prend la position d'une statue)*

Léopold :

(qui vient de la chambre fonds très joyeux et ne voit pas directement le curé) Et bin, mès amis, cinq euros po trwois munutes d'ovradge, c'est bin payî, dji r'vèrès (il aperçoit le curé sur la table qui ne bouge pas et, tellement saoul, pense que c'est une statue; il la contemple sous toutes les coutures, puis dit :) Tins, c'est drole, dji n'l'a nin vèyu tal'heure mi ci posteûre-là ! (Il touche les jambes du curé puis dit :) Bin ayi, on vint djusse di l'aminér vèci, èle èst cos tote tchôde. (Léopold s'assied sur la chaise en tournant le dos à la statue, sort sa bouteille de vin et sa baguette et dit :) divant d'ènn'alér, dji m'va co mougû on p'tit bokè. (Le curé qui s'impatiente fait des grimaces; Léopold boit un coup et dépose sa bouteille à sa gauche sur la table; pendant qu'il mange son pain, le curé prend la bouteille, boit un grand coup et la dépose de l'autre côté; Léopold veut reprendre sa bouteille, ne la trouve d'abord pas, puis la retrouve de l'autre côté et dit :) Léopold, ti pièds tès nic-nacs, ti d'vèrès bwoire on p'tit cô moins. (après avoir rebu un petit coup) Ah, qu'c'est bon ... Asteûre, dji m'ènnè va I m'vint one idèye, mi, si dj'el lavéz ossi mi ci posteûre-là, dj'âureûs kyckfie co bin one boune dringèle (le curé grimace) Au boulot ! (il se lève, prend le seau d'eau bien mousseux qu'il avait laissé dans la pièce et contemple la statue) A-t-on idèye di fér dès si laides afères, èt moussiye à l'copète dè martchî, c'est' apeut près come si Manneken Pis aveût on kilt, mi dji m'va boudgî tot çolà, ci sèrèt pus âji po l'rinètî. (il prend un pied de la statue et enlève difficilement le premier bas) Pouah, qu'ça sint mwois, èle a sûrmint dimoré dès ânèyes divint on gurnî, ci puante afère-là, (il soulève l'autre jambe, et enlève l'autre bas) Alans, fians one fwoice, Léopold, ci n'èst qu'on mwois momint à passér ... asteûre, li cal'çon (il se met devant la statue de manière à ce que les spectateurs ne voit pas en dessous de la ceinture du curé et tire le caleçon; quand il l'a enlevé, il le jette par dessus-lui en laissant penser aux spectateurs (s'il y en a) que la statue est nue ! En réalité, en dessous de son long caleçon, le curé a encore un slip) Asteûre, tot èst prêt (il se bouge et laisse le temps aux gens d'apprécier ce bel athlète - certaines personnes seront peut-être déçues qu'il ait mis un deuxième caleçon, mais il vaut mieux, car de toutes façons, à part peut-être ceux du premier rang, ils n'auraient rien vu ! - Léopold vient se placer derrière la statue et commence à laver la tête du curé, puis lui soulève les bras, les jambes; ensuite il retire un peu le caleçon sans l'enlever et lave l'objet des rêves de beaucoup de demoiselles - pendant ce temps-là, le curé grimace comiquement, mais n'ose pas bouger - Léopold descend de la table) Dji m'va candgî d'èwe, dj'èl rispâme, èt c'èst bon insi (il vient dans le bar, vide l'eau savonneuse, et fait semblant de remplir son seau d'eau claire) Igna pont d'lque, vèci ? (il revient avec son seau soi-disant rempli d'eau, puis ramasse un torchon servant à s'essuyer les pieds) Colà frèt fwoirt bin l'afère (il essuye la statue puis quand il a fini) Volà, volà ... Qui s'èst bia ! (il regarde son seau) ci t'èwe-là, dj'ènn'a pus dandgî (il prend le seau et fait mine de jeter l'eau dans le public, mais le seau est rempli de confettis !) Asteûre, dji m'va d'mandé one pitite rawète (il sort vers la chambre fonds - dès qu'il est sorti, le curé descend, mais entend quelqu'un qui entre et recommence à faire la statue)

Scène 11

(entrée de Nicole du fonds)

Nicole :

(qui contemple plusieurs secondes le curé qui ne bouge pas) Qui fios là, don vos ?

Le curé :

(embarrassé) Vos l'vèyoze bin, hein dji fèt dèl gymnastique (il fait comiquement sur la table quelques flexions et musculations)

Nicole :

(Etonnée) Dèl gymnastique, èst cabarèt, èt su one tchèreye èco !

Le curé :

Bin ayi, hein, c'èst l'apéro-bic, à elle la gym à moi l'tonic !

- Nicole** : Et po çolà, I falèut boudgî voss'cote, bin sûr ?
- Le curé** : (*Le curé descend de la table*) Dj'a stauré dè thé d'sus èt come vos èstiz en condgî, Brigitte va m'èl rilavér.
- Nicole** : Dinè'm çolà, dj'inme mia l'fé mi minme !
- Le curé** : Vos vloz bin ?
- Nicole** : Qui n'frêje nin por vos. (*devenant aguichante*) C'est l'prumî cô qui dji vos veûs en p'tite tinue, èt dji dvois vos avouwér qui dji sos on miette troublèye divant on si bel athlète, on dirèut Apollon en personne.
- Le curé** : (*qui se cache comiquement*) Arètéz, Nicole, vos m'aloz fêr rodgi.
- Nicole** : Vos n'avoiz nin à rodgi, vos èstoz st'one ome bin fê, vos avéz tot s'qu'i fâut, èt à l'boune place èco.
- Le curé** : (*Mettant le pardessus et prenant Nicole par le bras- très chaudement*) Vinoz, Nicole, nos îrans lavér noss' bouèe èl maujone.

(*Ils veulent sortir mais entendent le bruit de la mobylette de Huberte*)

- Le Curé** : Volà co one saqui asteûre, vinoz. (*il se cache avec Nicole derrière le bar*)

Scène 12 (*entrée de Huberte fonds*)

- Huberte** : (*entre et n'aperçoit pas les deux autres dans le café, elle va à la porte de la cuisine, puis à la porte de la chambre fonds et crie; pendant ce temps-là, Nicole et le Curé se sauvent*) C'èst l'facteur (*1ère porte*), i gna t'i one saqui vèci ? (*2ème porte*)

(*Léopold revient de la chambre fonds suivi de Brigitte et, en ouvrant la porte, il cache Huberte*)

- Brigitte** : (*qui commence sa tirade avant d'être entrée*) One postûre sul tchèrèye ?
- Léopold** : (*tourné vers Brigitte et qui ne regarde pas encore la table*) Bin ayi, si vos n'mi crèyoiz nin, rwèti vos-minme ! (*il regarde vers la table et s'apercevant que la statue a disparu*) Bin, çolà, fâut l'fêr ! I m'chone qu'I s'passe dè drôles d'afères mi èst s'mojone-ci !
- Brigitte** : Dijoz pus rate qui c'èst d'vint voss'tièsse, qu'I s'passe dè drôles d'afères; sâyoiz d'arètéz d'bwoire !
- Léopold** : Dji n'mi sins nin fwoirt bin, mi !
- Brigitte** : Tinoz volà co cinq euros, èt asteûre, allé'r'zèz èst voss'mojone èst aléz dwarmu one eûre ou deux !
- Léopold** : (*qui est tout drôle*) Ayi, c'èst s'qui dji va fé, ârvèuye, mamselle, èst co cint coûs, merci !
- Brigitte** : (*qui reconduit Léopold à l'entrée*) Ayi, c'èst çolà, ârvèuye, mossieu !

Huberte : *(qui a suivi la scène de la porte cuisine sans rien dire)* Qui èst-ce cit-ome là ?

Brigitte : *(qui n'avait pas aperçu Huberte)* Oho, vos èstîz là, vos. C'èst'on pôuve clochard qu'a one miette trop'bèvu !

Huberte : Djôsef n'èst nin là ?

Brigitte : Non, dji m'dimande bin ouce qu'il èst co passé !

Huberte : I fâut portant qui dj'el veûye, dj'a on r'commandé qui dj'dwois li r'mète en mwains prôupes.

Brigitte : Assioz'v'one munute, I n'tâujrès pus wère. *(on entend Djôsef siffler)* Vo-la djustumint.

Scène 13 *(Huberte, Brigitte, qui ramasse la table et entrée de Djôsef du fonds)*

Djôsef : Ah, Huberte, rin d'noû ?

Huberte : Siya, dij vos apwoite on r'commandé.

Djôsef : *(étonné)* On r'commandé ?

Huberte : Ayi, èt minme qu'on m'a bin rik'mandé di v'z'èl rimète en mwains prôupes.

Djôsef : Oh, mins èles sont prôupes, savoz, mès mwains, dji lès a co lavé l'samwinne passèye !

Huberte : S'i vos plaît.

Djôsef : *(qui sort ses lunettes de sa poche)* Dji va mète mes lunettes, pasqui sins lunettes, dji n'veûs nin bin.

(Il lit le télégramme, puis devient tout drôle et s'assied sur la chaise)

Huberte : Qu'avez don Djôsef, sèreût-ce one trisse novèle ?

Djôsef : *(essaye de parler, mais n'arrive pas)*

Brigitte : Sèreut-ce vosse viye matante qui sereut mwoite ?

Djôsef : *(se levant soudain, il prend Huberte et commence à danser comiquement en chantant)*
Ah ça ira, ça ira, ça ira.....

Scène 14 *(Djôsef, Huberte, Brigitte + entrée du Maire du fonds accompagné de Robert)*

Le Maire : Qui s'passe-ti don vèci ?

(Djôsef ne fait pas attention et continue à danser et chanter seul)

Robert : Qu'a-t-i don Djôsef, sèreut-i malâde ?

Huberte : Dji n'sés nin squi li a pris, dji li a apwoirté on r'commandé, èst qwand il l'a yu rwèti, il a cminci à potchî come on singe !

(Djôsef se rassied sur la chaise)

Robert : Qué novèle, ça va-ti mîa ?

Djôsef : Dji n'm'a jamais sintu si bin. Lijoz çoci (*il lui donne le télégramme*)

Le Maire : (*essaye de lire le télégramme*) Ah ah ah

Robert : Dinéz'm çolà, dj'el va lire : « avons reçu votre enregistrement ... très intéressant ... arrivons ce samedi 21 ... Johnny Guitar ... Impresario » Ca fèt qu'c'est fèt insi, vos alér siné on contrat po div'nu one vedète ?

Djôsef : Héla, héla, nin trop vite savoz, divant d'siné, dji deûs vèuye si qu'on m'propose.

Robert : One boune novèle insi, çolà s'arose don ?

Djôsef : Siya, Brigitte, v'loz bin mète on bon verre, c'est m'tournèye.

(Brigitte sert à boire)

Le Maire : Et noss' curé n'est nin là po noss' pârte di cautes ?

Djôsef : C'est vrèye, dji l'aveûs rovî mi citlà. I n'vos a nin d'né s'cote po l'rinètî, Brigitte ?

Brigitte : Non, I n'm'a rin d'né (*après avoir servi les verres, elle sort côté cuisine*)

Djôsef : C'est qu'il âurèt candgî d'idèye. Savos bin qu'il aveût stauré dès thé sus'cote.

Robert : Huberte pôureût kickfie fé l'quatinme, c'est tot l'minme mîa qui dè djowér avou on mwoirt.

Huberte : C'est plaijant si qu'vos m'dijoz là !

Robert : Oh mins ci n'esteût nin po vos blèsséz, èt vos djouwéz kickfie fwoirt bin, minme si v's'èstoz one feume.

Huberte : Colà, c'est co pu binimé. Après m'awèz d'né tant d'fleûrs, dji n'saûreus r'fusér. Seûl'mint dji vous t'nu avou vos, Robert.

Le Maire : Vèyoz cit-là, on vrè Don Juan.

Robert : C'est l'prèstige di l'unifôrme.

(les quatre s'asseyent et le Maire commence à mélanger les cartes)

Le Maire : Vos côupéz, Huberte ?

Huberte : Non, dji féz confyince.

Robert : Djim dimèfiye savos mi, c'est li rwè dès tricheûs.

Le Maire : Qui racontez là vos, i gn'a nin pus onête qui mi.

Robert : Si c'esteût vrèye, vos n'sèriz nin mayer.

Le Maire : (*en riant*) Ayi, mins dji v'leux dire onête po les djoueux d'cautes, sa n'est nin dèdjà si mâu.
(*Le Maire a fini de distribuer les cartes*)

Le Maire : Vos alèz, Robert ?

Robert : Qui toune-t-i ?.

Le Maire : Dè cœur èst vos Djôsef ?

Djôsef : (*qui rêve et ne fait pas attention au jeu*) Qui d'joz ?

Le Maire : Vos aléz ou bin vos passéz ?

Djôsef : Oho, excuséz'm, mins dji sondgeus à m'novèle viye...dji passe.

Huberte : Et mi dji passe ossi.

Le Maire : Mi ossi. Deûs coûs, Robert ?

Robert : Dji n'sais pus asteûre, si sèreût pus âuji si dji saveût squi vos avoz è voss djeu, Huberte.

Huberte : Fioz'l por mî, (*assez fort*) **mon coeur** !

Robert : Ah, mon coeur ?

Huberte : Tchoisichoz l'bonne, (*encore plus fort*) **MON CŒUR**

Robert : (*qui comprend soudain*) Coeûr !

Le Maire : V'loz qui dji v'done on p'tit côup d'mwain ?

Huberte : Nonna, nin danji.

Robert : C'èst à mi à djouwér, seûlmint qwè djouwér?

Huberte : Ni v'tracasséz nin tant, vos n'djowoz nin tot seû, hein (*très fort en se montrant*) **valet**.

Robert : Valet d' coeûr.

Le Maire : Djôsef, c'est'à vos, savoz.

Djôsef : (*toujours très peu intéressé*) A mi, aha...qu'est-ce qui c'est l'atoute ?

Robert : Coeur qu'dj'a djowé, coeûr.

Djôsef : Adon dji sos bin oblîdî di tapér m'noûf sèch.

Huberte : (*en riant*) Et mi l'as !

Le Maire : (*fâché*) dich !

Huberte : C'est à mi asteûre.

Robert : Aïe, aïe, aïe.

Huberte : Qu'avez don vos ?

Robert : (Fait aller la tête en *montrant qu'il n'a plus rien de valable*)

Huberte : Dich di coeur !

Le Maire : (*un peu plus fâché encore*) Dich sèch !

Robert : (montre qu'il n'a rien dans son jeu)

Djôsef : Dji n'a qu'on p'tit nouf.

Huberte : Réfléchichoz bin, Robert, si vos djouwéz bin, I vont iesse capots.

Robert : C'est'â nin à dire, çolà, mins dji n'a pus nule boune cwârd, mi !

Huberte : Ni brèyoz nin come çolà, vos aloz torade fèz pèter les caros.

Robert : Dji n'brès nin !

Huberte : Ayi, mins les (*très fort*) **caros**, ça pète vite !

Robert : Ah valet d'carô.

Djôsef : Dich.

Huberte : As, c'est por mi.

Le Maire : (*qui sert*) Vos n'trovéz nin qu'vos i aléz one miette fwoirt, vos deûs.

Huberte : (*qui dépose les cartes qu'il lui reste*) Atoute èst c'est fwoirt bia, vos èstoz capot.

Le Maire : (*fâché, se levant*) Mi dji n'sâureûs continuwér à djouwér dint sés conditions. Deûs qui trichét, èt l'ôte qu'est dint les stoiles.

Djôsef : Vos avoz rèson, I vâut mîa arèter, dj'a l'tièsse ôte pâu.

Scène 15 (*les mêmes + le curé en tenue civile et Nicole arrivent du fonds*)

Nicole : Bondjoû, tot l'monde

Le curé : Excuso'm dèsse on miette en r'târd po noss' pârtiye de cautes, mins dj'aveûs one afère prèssante à règlér.

Huberte : Mi, dji m'sâuve, dj'a co trwois colis à pwoirtér. A torade tot l'monde.

Les autres : A torade, Huberte.

Le curé : Et qué novèle, djouwe t'on al belote ou au couyon, insi ?

Le Maire : Non, mi dji n'a pu inviye.

Djôsef : Et mi dji ratinds one visite fwoirt importante.

Robert : Nos è djow'rans one ôte putaurd, don.

Le Maire : Ayi.

Scène 16 (*Les mêmes + l'impressario et sa compagne qui arrivent du fonds*)

L'impressario : Hellow, Mister (*fort accent anglais*)

Djôsef : Hello, Mossieu (*imitant son accent*)

L'impressario : Vous être Mister CHARLIER ?

Djôsef : Oui, Mystère, moi-même, en personne. Et vous, vous êtes ...?

L'impressario : My nom être Johnny GUITAR, impressario... et je venir pour le lettre que vous avoir écrite à moi. Vous avoir well reçu my recommandé ?

Djôsef : Oh, yes, si vous voulez bien vous donner la peine d'entrer, je vous souhaite la welcome chez moi. Et comme on dit chez vous, glette to mèt you, ze wetter sit fine, hein ?

L'impressario : What you say, vous dire ?

Djôsef : Je disais que j'étais enchanté de vous rencontrer, mais j'ai dû le dire un peu trop vite, c'est pour cela que vous n'avez pas comprindu my english.

L'impressario : Oh, yes, je comprendre now; je présente à vous mon compagne, Rita Komitsou.

Le Curé : (*à part à Huberte, Robert, le Curé et Nicole*) Dj'èl vôreût bin vèuye mi.

Robert : Vèuye qwè don ?

Le Curé : Bin, si qu'èle a mis d'sous, Rita !

Djôsef : (*s'adressant à Rita*) Hello, how are you ?

Rita : Vous pouvez me parler en français, je suis Parisienne et je ne connais pas un mot d'anglais.

Djôsef : Ah, vous êtes de Paris...j'aurais dû m'en douter, vous êtes tellement jolie....Ah, les p'tites femmes, les p'tites femmes de Paris. Je me réjouis de les rencontrer.

Rita : Je vois que vous êtes un connaisseur.

Djôsef : Si j'm'y connais. (*à l'impressario*) Permettez que je vous présente mes amis. Notre curé, l'abbé Nitier.

L'impressario : Glad to meat you !

Le curé : Comme vous dites, glett to mèt you !

Djôsef : Sa serviteuse, Nicole.

L'impressario : Vous être le femme de Mister ?

Nicole : Non, hein, pas sa femme, sa bonne à tout faire !

Le curé : Hèlà, hein, Nicole, tot doûs hein, à tout faire !

Nicole : Je veux dire sa servante, quoi.

L'impressario : Oh yes, je comprendre, glad to meat you, misses !

Nicole : Mi avou, mistère.

Djôsef : Voici notre Maire.

L'impressario : Votre père, vous vouloir dire ?

Djôsef : Non, notre Maire, notre bourgmestre, notre Mayeur ... (*voyant que l'impressario ne comprend pas*), le chef de notre tribu enfin !

L'impressario : Oh yes, vous être le Shériff ?

Le Maire : C'est çolà, je suis l'shériff

Robert : (*au public*) Ayi, mins sins stoile èt sins tchvâu, bin sûr.

L'impressario : Glad to meet you, Mister.

Le Maire : (*qui se donne un genre*) Je suis t'aussi glet que vous, Monsieur GUITAR.

Djôsef : Et voici l'adjoint du Shériff, Robert.

L'impressario : Glad to meet you.

Robert : Ayi, savoz, dji glètte ostant qu'vos.

Djôsef : Maintenant que les présentations sont faites, vous boirez bien t'un petit drink ?

L'impressario : Of course, il faire si hot ... si chaud today.

Djôsef : Que puis-je vous servir ?

L'impressario : Well, un bière, on dire à moi que le bière belge c'être le meilleure.

Djôsef : On ne vous a pas menti..Et vous mademoiselle ?

Rita : Une bière aussi, s'il vous plaît.

Djôsef : (*s'adressant aux autres*) Po nin compliqué l'afère, dji va siervu dès bîres po tot l'monde.

Nicole : Lèhîz, Djôsef, dji va fér l'sèrvice.
Djôsef : Merci, Nicole. (*s'adressant à l'impressario et sa compagne*) Si vous voulez vous donner la peine de vous asseoir.

(*Ils s'assèyent à la table, les autres s'asseyent au bar*)

Djôsef : Si on parlait un peu business... Est-ce que vous penser que j'ai une chance de réussir dans la chanson ?

L'impressario : Of course, quand je avoir écouter votre cassette, je être immediatly bouleversifié, je me dire à moi-même : Well Johnny, voilà le chanteur que tu vouloir rencontrer depuis plus de vingt ans...Pas vrai, Rita ?

Rita : Oui, Monsieur, même qu'en vous écoutant, j'ai pleuré d'émotion !

Djôsef : (*s'adressant aux autres*) Etindoz çolà, dj'aveûs consyince d'awè one vwè unique, mins di la à fér tchûlér les Parisiennes !

Rita : Il y a juste quelques petits détails à améliorer, mais c'est normal, c'est pour cela que vous avez besoin d'un impressario.

L'impressario : Votre voix, c'être mervellous, mais les songs, les chansons ne sont plus très à le mode.

Rita : Johnny a mis celle que vous lui avez envoyé sur la cassette au goût du jour, vous voulez peut-être l'entendre.

Djôsef : Avec plaisir.

L'impressario : Je chanter, mais je vous demander, Miss (*en s'adressant à Nicole*) de danser avec moi.

Nicole : Je ne sais pas, savez-vous, moi, à part la valse, je ne sais pas danser grand-chose.

Le curé : Alé, hein, Nicole, si n'èst nin si mâlâujiye, vos n'avoz qu'à hossî les fesses insi (*il lui montre*)

Nicole : Alé, d'accord, je vous regarde alors.

L'impressario : Let's go ... (*s'adressant aux musiciens*) one, two, one, two, tree

(*chant étoile des neiges, version rock*)

CHANT 4 (*le curé danse avec Nicole*)

Refrain 1
(*Johnny*)
Etoile des Neiges, mon coeur amoureux
s'est pris au piège, de tes grands yeux
Je te donne en gage, cette croix d'argent
et de t'aimer toute ma vie, j'en fais serment

Couplet 1
Dans un coin perdu de montagne
un tout petit savoyard
chantait son amour dans le calme du soir
près de sa bergère au doux regard

- Refrain**
(ensemble)
Etoile des Neiges, mon coeur amoureux
S'est pris au piège de tes doux yeux
Je te donne en gage, cette croix d'argent
Et de t'aimer toute ma vie j'en fais serment
- Tous** : Bravo.
- Djôsef** : Formidâbe, c'est magnifique, je ne comprends pas comment vous ne chantez pas vous-même ?
- Rita** : Il voudrait bien, mais il n'a pas le temps, et puis, il préfère faire connaître de nouveaux artistes.
- Djôsef** : Comme moi, par exemple.
- L'impressario** : Well, si nous nous entendre, pourquoi pas ... quelles sont vos conditions ?
- Djôsef** : Mes conditions ? Je n'sais pas hein, moi, je vous fais entière confiance.
- Robert** : Vèyoç çolà, torade i dijeut "Nin trop vite, I fâurèt vèuye si qu'on m'propose". Asteûre, I sèrèt d'acord del fé po rin !
- Djôsef** : Vos n'compurdoz nin hein vos Robert, çolà, c'est'on truc. Si I m'ègadge, divint chi mwois dji sos one star, èt à s'momint là, dji n'âurèt pus danji di li, èt dj'èl pitrès à l'uche.
- L'impressario** : Vous dire, please ?
- Djôsef** : Oh, rien d'important, je dis qu'il fait chaud.
- Rita** : Voilà comment nous travaillons d'habitude, vous nous payez tous nos frais de représentation, de promotion, d'avion..
- Robert** : (au public) Et d'cal'çon..
- Rita** : Et nous prenons une commission de 10 % sur les cachets, les droits de télévision et sur la vente des disques.
- L'impressario** : Nous ne fèsons pas de contrat, nous travaillons en confiance, ok ?
- Djôsef** : Bien sûr, avec moi pas de problème, on peut travailler en confiance.
- Robert** : Oh, l'minteu !
- L'impressario** : Well, on tape le main, alors ?
- Djôsef** : OK, Johnny (*ils se tapent dans les mains*)
- Nicole** : On s'creûrèt â martchî d'Ciney vèci.

L'impressario : Pour ne pas perdre de temps, je vous ai apporté un costume de scène, vous les mettez et nous faisons une répétition. Rita, veux-tu aller chercher la valise et la guitare dans la voiture.

Rita : Ensuite.

Nicole : Je vais avec vous mademoiselle, pour vous aider à porter tout ça.

(Rita et Nicole sortent fonds)

Scène 17

L'impressario : Oh yes, voilà la facture du jacket.

Djôsef : Mille euros ! C'est bien cher !

L'impressario : Nous avons choisi le plus beau, mais vous verrez, dans quelques mois, quand vous gagnerez des millions, 1.000 euros, ce n'êtes plus rien pour vous.

Djôsef : Sa, c'est vrai. Je vais vous faire un chèque, car je n'ai pas de liquide sur moi. *(il sort son carnet de chèque)* Je le fais à votre nom ?

L'impressario : Non, pas besoin, je n'ai pas beaucoup de temps, Rita ira à la banque pour moi.

Djôsef : Voilà, s'il vous plaît.

L'impressario : Merci ! *(il le met en poche)*

Scène 18 : *(Retour de Rita et Nicole du fonds avec costume et une guitare)*

Rita : Voilà le costume, Monsieur Djôsef!

Nicole : Et voici la Johnny, Monsieur GUITAR...pardon, je voulais dire la guitare, Monsieur Johnny.

Djôsef : Je vais aller essayer ça tout d'suite.

Rita : Nous allons vous aider, vous venez avec nous, Nicole ?

Nicole : Oh ayi, quand c'est pour déshabiller un homme, je suis toujours là hein moi !

(les 3 sortent côté chambre fonds)

Scène 19

Le curé : *(s'adressant à Johnny)* Pardon, Monsieur, je voudrais bien vous demander quelque chose.

L'impressario : Je écoute vous.

Le curé : Voilà, quand j'étais au séminaire, avec mes copains de chambre, on chantait tous les soirs une chanson que les Noirs chantaient à la messe. Je n'arrive plus à me rappeler l'air, mais les paroles, je les connais encore très bien. C'était.... o wan te seine, co manchini.

L'impressario : Vous dire ?

- Le curé** : O wan te sine co matchini !
- L'impressario** : (*réfléchit puis souriant*) Oh yes, vous vouloir dire "Oh when the saints go marching in"
- Le curé** : C'est çolà, o wan te seine co mantchini.
- L'impressario** : En amérique, on appelle ça du Négro spiritual.
- Le Maire** : Q'èst-ce qui c'èst don çolà ?
- Robert** : Del musike di nègues.
- Le curé** : (*s'adressant à Johnny*) Vous ne voudriez pas nous la chanter, ça me rappelle de si bons souvenirs.
- L'impressario** : Je vouloir bien essayer, but ce chanson se chante à plusieurs voix, alors vous devoir m'accompagner. You'll see, c'est twès easy, twès simple, vous répéter après moi.
- Robert** : Va po l'musike di nègue, insi.

CHANT 5 (*Oh when the saints go marching in !*) - Johnny Guitar commence à chanter.

Oh when the saints (*les autres répètent*) Go marching in (*les autres répètent*) Oh when the saints go marching in Let's get together and join'em Oh when the saints go marching in.

Oh when the saints (*les autres répètent*) Go marching in (*les autres répètent*) Oh when the saints go marching in Let's get together and join'em Oh when the saints go marching in.

Le curé : Fâut st'assotih, je suis rajeuni d'vingt ans moi.

Scène 20 : (*retour de Djôsef, Rita et Nicole de la chambre fonds*)

L'impressario : Mervellous, vous êtes mervellous.

Djôsef : Vous trouvez, vous, moi je me sens tout drôle avec ces fringues !

Rita : Vous verrez, vous allez faire fureur avec ça.

(*L'impressario sort une feuille de sa poche*)

L'impressario : This is votre premier success "Le king of the rock"

Djôsef : Et ça veut dire quoi, le kint of de rot ?

Rita : Le roi du rock'n'roll !

Djôsef : Oho !

L'impressario : Vous pouvez lire une partition ?

Djôsef : Bien sûr, puisque je joue de l'accordéon.

L'impressario : Parfait, je chante, et apwès ce être à vous ... OK ?

Djôsef : OK, Johnny !

L'impressario : On faire comme si nous sommes à l'Olympia, je aller dans le coulisse et faire une entrée pour vous montrer ce que vous devoir faire.

Djôsef : OK, Johnny !

(L'impressario sort côté chambre fonds et rentre immédiatement; pendant cette scène, Joseph imite comiquement les gestes de l'impressario.)

L'impressario : *(au public)* Hello, ladies and gentleman, y a t'il quelqu'un qui aime moi ce soir ?

Djôsef : *(s'adressant au public)* Ni rèspondez nin tortos èchone, on vos offre on concert à l'Olympia po rin èt vos d'moréz come des postûres...*(demandant aux gens de répondre)* Y a t'il quelqu'un qui l'aime ce soir ? *(si réponses)* vous voyez bien, il y en a quand même quelques uns qui vous aiment. *(si pas réponse)* Il n'y a personne, mais ça ne fait rien, continuez, ils n'y connaissent rien.

L'impressario : Je être twès heureux de présenter à vous en exclusivité mondiale, mon dernier success, the king of the rock. Musik...

CHANT 6

(air de rock around the clock)

Au p'tit déjeûner je veux du rock
Après le dîner encore du rock
Avant d'me coucher toujours du rock
Je veux du rock tout l'temps
Oui c'est marrant

Ouvrez grand vos oreilles
Remuez vos p'tits orteils
Car ce soir à Froidthier *(à adapter)*
Ca va swinger
On va rock'en'roller toute la soirée
Si vous aimez frappez donc dans les mains
Oui c'est très bien

J'aime tout' les musiques
Qu'ce soit du soul ou du twist
Mais ce que je préfère c'est vrai
C'est Bill Haley
Son rock around the clock
Ca m'donne un choc
Je rêve d'avoir au moins autant d'succès
Qu'Elvis presley
(Fin guitare)
Oh yè – Arrivée de Mr le Maire à la fin du chant

Le Maire : Bravo, avou çolà Djôsef, vos aloz fér on fameu toubac.

L'impressario : (à Djôsef) Vous avez vu, ce n'être pas très difficult ... à vous maintenant !

Djôsef : (un peu embarrassé) Je ne sais pas si j'y arriverais, savez-vous !

Rita : Mais si, restez naturel et vous verrez, ça ira très bien.

Djôsef : En avant, ainsi.

(Il sort côté chambre fonds et rentre immédiatement)

Djôsef : (s'adressant au public) Salut t'à tous. Est-ce qu'il y a quelqu'un qui m'aime ce soir ? (pas de réponse = il recommence en demandant aux gens de répondre) Y a t'il quelqu'un qui m'aime ce soir ? (toujours pas de réponse =) Ca n'koince nin fwoirt bin ! (si réponses =) C'est normal, hein, que vous m'aimez, puisque vous avez payé votre place pour venir m'admirer ! Voilà, je vais vous chanter mon dernier succès en exclusivité mondiale, le titre c'est.....(il cherche) ratindoz, dji prinds m'papî pasqui djè l'a d'djà rovî...(il prend son papier) ah voilà, le titre est un costume taille 50...bièsse que je suis, çolà c'est l'facture dè costume...(il prend l'autre papier dans sa poche) volà, c'côup-ci c'èst l'bon...le titre est le King of te Rock, po les cis qui n'divisès nin l'Anglish, çolà vout dire le roi du Rock'n roll ! Musique !

(La musique commence, mais Joseph ne démarre pas; après 2 essais, Joseph dit :)

Djôsef : Colà n'va nin, (à l'impressario) je n'y arriverais jamais, savez-vous !

L'impressario : Je chantez et vous repètez après moi !

Djôsef : C'est ça, vous chantez et moi je repète.

L'impressario : Musik !

CHANT 7 (même chant 06)

Johnny : Au p'tit déjeûner je veux du rock

Djôsef : Après le dîner encore du rock

Johnny : Avant d'me coucher toujours du rock

Les deux : Je veux du rock tout l'temps Oui c'est marrant

Djôsef : Ouvrez grand vos oreilles Remuez vos p'tits orteils
Johnny : Car ce soir à Faulx Ca va swinger
Djôsef : On va rock'en'roller toute la soirée
Johnny : Si vous aimez frappez donc dans les mains Oui c'est très bien

Djôsef : J'aime tout' les musiques Qu'ce soit du soul ou du twist
Johnny : Mais ce que je préfère C'est Bill Haley
Djôsef : Son rock around the clock Ca m'donne un choc
Johnny : Je rêve d'avoir au moins autant d'succès Qu'Elvis presley
(*Fin guitare*)
Djôsef : Oh yè

L'impressario : Ok, encore quelques répétitions, et ce être parfait...Well, Rita, maintenant nous devons partir...veux-tu donner les derniers détails à Mister Djôsef.

Rita : (*sort des papiers de son sac*) Voici un billet pour Namur-PARIS, le départ est prévu à 18 heures à Namur, vous descendrez à Paris-Nord et je vous attendrai sur le quai aux alentours de 21h30. Tout est en ordre, ainsi ?

Djôsef : OK, Johnny !

L'impressario : Ladies and gentlemen, à bientôt peut-être.

Tous : Au revoir.

Djôsef : Je vais vous accompagner jusqu'à votre voiture.

(*Ils sortent tous les trois fonds*)

Scène 21

Le curé : C'est damadge qui dji sos curé, sins qwè, dj'âurèut co bin fé parèye qui Djôsef.

Nicole : Vos n'savoz nin tchantér, don vos !

Le curé : Dji n'sé nin tchantér, c'est s'qui nos alans vèuye. Alé, mèttoz vos là adlé l'Mayeûr, dji v'va monstrér mi, si dji n'sé nin tchantér, Maestro musique !

CHANT 8 (*le curé chante Oh when the saints de manière comique avec la guitare*)

Le curé : Oh qwand les saints (*les autres répètent*) s'vont dsmanthî (*les autres répètent*) Oh qwand les saints s'vont dsmanthî Qwand les saints r'vinront sul l'tère Qwand les saints s'vont dsmanthî
Oh qwand les saints (*les autres répètent*) s'vont dsmanthî (*les autres répètent*) Oh qwand les saints s'vont dsmanthî Tchantons tortos èchone mès frères Est nos irant au paradis.

Fin du 2ème acte = rideau

Réouverture du rideau directement à la fin du 2^{ème} acte

TABLEAU *pendant tout le tableau, on entend très doucement la chanson "ce n'est qu'un au revoir mes frères)*

Scène 1 *(Béatrice, Brigitte et Djôsef avec ses valises)*

Béatrice : Vous quittez nous ?

Djôsef : *(un peu triste)* Oui, il le faut bien !

Brigitte : Il fâut bin, rin n'vos y oblidge.

Djôsef : Siya, si dji n'y vas nin, dj'èl va kickfie r'grété tote mi viye.

Scène 2 *(entrée du Maire et du curé)*

Le Maire : Et qué novèle, Djôsef, èstoz prêt ?

Djôsef : Ayi, dji n'a pu qu'à mète mi pal'tot.

Le Maire : Alè, insi, voss' train è va d'vint one dimèye eûre.

Djôsef : *(très triste et ému) (à Brigitte)* Arvèuye, ...Brigitte, dji compte sur vos po fé rotér l'cabarèt sul timps qui dji sèrèt st'èvôye. *(à Béatrice)* A bientôt, Marie !

Béatrice : Adieu, Joseph, vous allez nous manquer beaucoup !

Djôsef : Ne me dites pas adieu, ça me fait trop de mal, je ne vous quitte pas pour toujours, ...

(A la fin, Djôsef sort avec le Maire fonds, les deux filles se prennent dans les bras et Brigitte pleure.....RIDEAU)

ACTE III

Scène 1 : *(Béatrice + Brigitte + Le Curé + Le Maire)*

Le Maire : Volà bin rate yût djoûs qu'il èst st'èvoÿe, èt I m'chone qui çolà fèt des ânèyes.

Le curé : Divant, dji m'rafièut di v'nu vèci boire on bon vère èt rire on bon còp, asteûre c'èst si trisse !

Le Maire : *(à Brigitte)* Il n'a toujours donné aucun signe de vie ?

Brigitte : Aucun.

Béatrice : Pas de nouvelles, bonnes nouvelles.

Brigitte : Je n'en suis pas aussi sûr que vous, cet impressario ne m'a pas beaucoup plu, il avait plutôt l'air d'un escroc !

Le curé : Il ne faut pas juger les gens sur leurs apparences, fèye.

Brigitte : Je sais, mais j'ai comme un pressentiment, et puis, depuis huit jours qu'il est à Paris, il a déjà fait des chèques pour dix mille euros, je m'effraie chaque jour en recevant les extraits de la banque.

Le curé : Dix mille euros, sur huit jours, mais c'est encore plus cher que des vacances au club Méditerranée, hein çolà !

Béatrice : *(sans se tracasser)* Well, quand il avoir tout dépenser, il revenir.

Le Maire : C'est quand même malheureux de travailler depuis plus de dix ans, et de tout dépenser sur quelques semaines !

Béatrice : Oh, you know, le argent ne faire pas le bonheur. Vous verrez, quand il revenir, il comprendre tout cela !

Le curé : Quand il revenir, quand il revenir, pas trop vite, hein, rien ne nous dit qu'il ne vas pas réussir.

Béatrice : *(s'adressant à Brigitte)* Je monter dans mon chambre, si vous devez partir, vous appelez moi et je reste au café le temps qu'il vous falloir ! *(elle sort chambre avant-plan)*

Brigitte : Merci !

Scène 2 *(entrée de Huberte du fonds)*

Huberte : Bondjou tot l'monde !

Les autres : Bondjou facteûr.

Brigitte : Est-ce qui vos nos apwèrtéz dès novèles d'a Djôsef ?

Huberte : Nonna...*(elle regarde)* djusse saquants publicités èst one lète del banque.

- Le curé** : C'èst tot l'minme drôle qui n'sicrî nin ou bin d'nér on p'tit côp d'téléfone, Paris c'n'èst tot l'minme nin l'bout dè monde, hein !
- Huberte** : C'èst bon sinne.
- Le Maire** : Vos trovéz, vos ?
- Huberte** : Bin ayi. Djôsef èst'à Paris, si çolà rot come I fâut, come vos l'konicho, I nos âurès d'né d'sès novèles. Seûl'mint, vèyo, èst bin trop fier po z'avouwér qu'il a fèt one bièstrèye, èt I n'woize nin riv'nu.
- Brigitte** : *(qui a ouvert l'extrait de la banque)* Ign'a one saqwè d'sûr, c'èst qui n'sâureût pus fé des chèques, I d'moréut deus cint cinquante euros, èst asteûre, I sont st'èvoûye, li compte est'à sèch, il èst nouche .
- Le Maire** : Fâut st'assotih. Dji m'dimande si n'vôrèut nin mîa alér l'r'kwèr.
- Brigitte** : Ci sèrèt mâlâujiye, I n'nos a lèyi nule adrèsse.
- Huberte** : Tot squi n'savans, c'èst qu'il est chindu à l'gâre dè Nord.
- Le curé** : Savoz bin qwè, Mayeûr, si n'èst nin riv'nu d'vint trois djoûs, dj'irès avou vos à Paris po l'ritrovèr.
- Huberte** : Kwèr Djôsef à Paris, c'est'ossi auji qui dè rwèti après one awiye d'vint on botte di foûr.
- Le Maire** : Euréka, nos avans l'nom d'l'impresario èt di s'craude, Johnny GUITAR èt Rita...
- Le curé** : Komitsou !
- Le Maire** : Come I dit ! Dji m'va sul l'côup téléfonér au Mayeûr di Paris po sawèt ouce qui s'man'nèt. si trouve.
- Le curé** : Vos l'konicho bin l'Mayeûr di Paris.
- Le Maire** : Ayi, djè l'a dédjà vèyu à l'TV, minme qui s'loume Bernard Delanoé.
- Le curé** : Dji n'sés nin s'il âurèt l'timps di vos prinde au téléfone, savoz ?
- Le Maire** : Djèl vòureûs bin vèuye, on s'pout todis bin rinde on service, ètur collègues, non.
- Le curé** : C'èst'one clapante idèye qui v's'avoz là, Mayeûr...i gn'a nin à dire, mins vos n'èstoz nin si inocint qui vos n'avoz l'air.
- Le Maire** : Rin d'èwarant, puisqu' dji sos Mayeûr. Aléz dji va sul l'côup d'nér on côup d'fil à Bernard.
- Le curé** : Dji vins avou vos, èst attintion les communicâtons avou l'France n'sont nin po rin, èt divant di s'fé comprinde, vos n'âuroz d'ja po vingt cinq euros.

(Les deux sortent fonds)

Huberte : Mi dji m'è va ossi
Brigitte : Vos n'v'loz rin boire ?
Huberte : Mèrci, m'fèye, mins dj'a co bramint d'ovradge Aléz, à t'alleur
Brigitte : Ayi, à torate Huberte

(Huberte sort fonds)

Scène 3 *(Brigitte puis Béatrice)*

Brigitte : *(va à la porte chambre avant-plan et appelle Béatrice)* Marie.
Béatrice : *(qui descend après quelques instants avec un essuie sur la tête et un masque de beauté avec des concombres sur le visage)* Vous avez appelé moi ?
Brigitte : *(qui ne voit pas Béatrice entrer)* Oui, c'était pour ... *(apercevant Béatrice)* mais qu'est-ce que vous avez fait là, donc vous ?
Béatrice : C'est une masque de beauty, de la crème de noix de coco et des concombres !
Brigitte : Aha, il faudra que j'essaie ça.
Béatrice : Vous avoir besoin de moi ?
Brigitte : Oh, ce n'est pas grave, je devais aller faire quelques courses, mais comme vous êtes occupée, j'irai plus tard.
Béatrice : Oh no, je avoir bien le temps, je devoir laisser agiter le concombre une demi-heure.
Brigitte : Agir le concombre, vous voulez dire.
Béatrice : Oh yes, je m'ètre encore trompée. Vous pouvoir aller maintenant, je tenir le boutique, comme Joseph dit si bien.
Brigitte : Merci, je vais bien vite, ainsi.
Béatrice : Prenez le temps, je ne pas être pressée.

(Brigitte sort fonds)

Scène 4 *(Béatrice puis Robert)*

(le téléphone sonne)

Béatrice : Allo, café des sports....Oui, c'est moi.... C'èst vous, oh my love....Oh, vous ne pouvoir venir ce soir because vous devoir travailler, oh bien sûr je vous aime toujours je ne pense qu'à vous Oh yes, à demain my love !

(Béatrice raccroche et chantonne "Tea for two", elle s'installe sur une chaise et laisse agir le concombre)

(Entrée de Robert du fonds avec un bouquet de fleurs à la main)

Robert : Mademoiselle Marie

Béatrice : Hellow, monsieur le garde-champêtre.

(le garde-champêtre se met à rire comiquement)

Béatrice : Pourquoi vous riez comme ça.

Robert : (*qui continue à rire*) Parce que c'est la première fois que je vois un si beau potager !

Béatrice : Oh, because les concombres sur mon figure !

Robert : C'est ça, c'est à cause des concombres sur votre figure; vous avez peut-être essayé une nouvelle recette de cuisine anglaise, ça éclabousse hein la cuisine anglaise.

Béatrice : No !

Robert : Alors c'est votre déguisement pour aller au carnaval ?

Béatrice : C'être une masque de beauté, avec les concombres, on attraper une beau color de peau.

Robert : Ah oui, je comprends, c'est la même chose qu'avec les carottes qu'on mange pour avoir une bonne vue. En tout cas, je vais essayer aussi. Brigitte n'est pas ici ?

Béatrice : Elle revenir dans quelques minutes, asseyez-vous.

Robert : Merci (*il donne son bouquet de fleurs à Béatrice*) vous ne voulez pas les mettre dans un vase avec de l'eau.

Béatrice : Oh, comme c'est gentil de m'offrir des fleurs !

Robert : Et là, c'n'est pas pour vous, c'est pour Brigitte !

Béatrice : (*se moquant*) Oh what a pity, moi je croire que vous me faire une déclaration d'amour.

Robert : Arrêtez de vous moquer de moi, ce n'est pas bien.

Béatrice : Mais je ne moque pas, je être très sérieux. Peut-être je ne vous plaire pas assez ?

Robert : Oh si, savez-vous, je ne suis pas si difficile que ça, hein moi, une femme, c'est-une femme !

Béatrice : Ce n'être pas bien ce que vous dire là, mon papa dire toujours ... well, comment on dit ce mot en français, ce être une bête avec deux grosses bosses ...

Robert : Une femme ! (*geste approprié*)

Béatrice : Non, les bosses sont sur le dos ...

Robert : Un chameau !

- Béatrice** : Of course, un chameau, je dire donc que mon papa dire toujours qu'il y a deux sortes de femmes, des chameaux et des vieux chameaux !
- Robert** : Les hommes se moquent souvent des femmes, mais pas moi savez-vous, s'ils savaient ce que c'est pénible de devoir se faire à manger, faire sa petite vaisselle, laver le linge, repasser, nettoyer, ...
- Béatrice** : Oh Robert, vous être une vrai macho !
- Robert** : *(qui se regarde)* mais non, j'ai encore mes deux bras.
- Béatrice** : Je vouloir dire que pour trouver un femme, vous devoir penser que elle pouvoir être autre chose que une robot ménager, un femme, ça a une coeur, et ça a besoin de tendresse.
- Robert** : De la tendresse, j'en ai à revendre, et si je ne trouve pas une femme assez vite, elle va me faire éclater, ma tendresse.
- Béatrice** : Vous trouverez.
- Robert** : Je l'espère ... Brigitte ne vous a jamais dit ce qu'elle pensait de moi !
- Béatrice** : No ... vous aimez bien Brigitte ?
- Robert** : Si je l'aime, je ne rêve que d'elle jour et nuit, mais c'est à peine si elle me regarde.
- Béatrice** : Vous devoir le faire rire, faire rire un femme, c'est gagné son coeur.
- Robert** : C'est que je ne suis pas un comique comme Joseph, moi.
- Béatrice** : Vous devoir essayer et vous verrez, elle tombe dans vos bras.
- Robert** : Vous avez peut-être raison !
- Béatrice** : Je devoir enlever le concombre, because ça pique, vous restez ici quelques minutes, jusque Brigitte revienne.
- Robert** : Avec plaisir, faites, faites !
- Béatrice** : Merci, oh yes, servez-vous un drink, et pensez à ce que je vous avoir dit.
- Robert** : Je vais y penser.

(Béatrice sort vers la chambre avant-plan)

Scène 5 *(Robert seul)*

Robert : El fé rire, èl fé rire, c'est'auji à dire, mins dji n'a nin one tièsse di rigolo, hein, mi.....dji pôureu kickfie tchantér li bokè dès gârde-champètè, mins dji n'sé pus fwoir bin komint qu'ça aléut.....*(il cherche...)* Volà qu'ça m'rivint, asteûre....

CHANT 10 On gârd'champètè dwoit await
deûs fwoirs bons oûyes
mins c'n'est nin tot, mins c'n'est nin tot

Il l'i fâu ossi tot pleins
d'sagacité
mins c'n'est nin tot, mins c'n'est nin tot

Mins s'qu'I li fâu âu'dzeû di tot
c'èst del tactique
èt del tactique divint l'pratique

Come li monte a son tic-tac
mi dj'a one bone tactique
ratindoz on cou qui dji vos explique

Li tac-à-tac tactique dè gârd-champète
c'èst di s'trover tot l'timps
ouce qu'on n'el ratinds nin
Lu tac-à-tac tactique dè gârd-champète
c'èst d'esse fwoir perspicace
su on p'tit air bonasse

Vos èstoz d'vint, aléz, aléz
Lèvoz les mwains, aléz, aléz
On n'discute nin, aléz, aléz
qué bia mesti

Lu tac-a-tac tactique dè gârd-champète
c'est di d'morer tot l'timps
à t'chvâu su l'règlumint

Scène 6

(entrée de Brigitte du fonds)

Brigitte :

Ah v's'èstoz là vos !

Robert :

Come vos l'vèyoze !

Brigitte :

Marie n'èst nin là ?

Robert :

Ele èst'èvoûye rouster les concombres qu'èle aveut sul'visadge, èt èle m'a d'mandé dèl remplacér....*(lui donnant les fleurs)* tinoz, c'èst por vos, dji les a fèt mète divint on vase.

Brigitte :

Mèrci, v's'èstoz bin bininmé

Robert :

Dji v'vôreus bin tchantér on p'tit bokè, vos vièroz c'èst'à braire di rire

Brigitte :

Oh non, savoz, dj'a fwoirt mâu m'tiesse.

Robert :

Adon si vos n'v'loze nin qui dj'tchante, dji va dvisér...Volà, Brigitte, come vos l'savoz, dji n'sos pus fwoir djône, èt dji vôreus à tote fwoice trovér one saqui po vikér avou mi dji vôreus bin qui saquî-là seûye vos, Brigitte Oh, dji sé bin qui vos n'èstoz nin amoureuse di mi, mins mi dj'èl sos po nos deûs....è d'abôrd, ci n'èst nin tofèr les grandes histwères d'amour qui d'nèt les mariadges les mîa réussi.

Brigitte :

Vos avo rèson, Robert, mins I m'fâu lèyê on miette di timps po tuser à çola.

Robert : Ca fêt qu'vos n'dijoz nin mn. Dji sos l'pus eureu dès omes, èst-ce qui dji poûs vos d'ner on p'tit bèche

Brigitte : One tote pitite savoz

(Robert embrasse Brigitte, pendant ce temps, Béatrice entre)

Scène 7 *(entrée de Béatrice chambre avant-plan)*

Béatrice : *(qui tousse pour se faire entendre)* Hum, Hum.

Brigitte : *(qui s'est retirée précipitamment et qui est gênée)* Oh, vous étiez là, parèt ?

Béatrice : *(faisant un clin d'oeil à Robert)* Oui, mais je venir seulement chercher le revue que je avoir oublié ici. Je me sauve, je ne vouloir pas déranger vous plus longtemps.

Brigitte : Oh, mais vous ne nous dérangez pas, Robert partait justement, et il me disait au revoir.

Robert : J'ai dit ça moi ?

Brigitte : Siya, syia, asteûre, alèz'è, nos 'è r'divisrans pus taurd

Robert : Arvèuye adon.

Brigitte : C'èst çolà, ârvèuye

(Brigitte reconduit Robert qui sort fonds)

Scène 8 *(Béatrice + Brigitte)*

Béatrice : Alors, il a parlé à vous ?

Brigitte : Oui, il m'a parlé, mais je ne sais pas ce que je dois faire; c'est un brave garçon, mais je ne suis pas amoureuse de lui; seulement il faut bien que je me trouve un homme, sans quoi je vais finir ma vie vieille fille.

Béatrice : Vieille fille, vous être encore jeune et jolie et vous aurez encore des occasions; à votre place, j'attends que Joseph revenir avant de prendre une décision.

Brigitte : Ne me parlez plus de celui-là, il n'en vaut pas la peine.

Béatrice : Vous dire cela maintenant, because vous être fâchée; well, c'êtré vous et vous seule qui prendre le décision. Je vais aller enlever ces concombres, pour ne pas avoir avoir le peau verte. Faites-moi un beau sourire, je n'aime pas de vous voir triste.

Brigitte : *(sourire forcé)* Heureusement que vous êtes là pour me remonter le moral.

(Béatrice sort dans chambre avant-plan avec sa revue bien sûr)

Scène 9 *(Brigitte puis Nicole)*

- Brigitte** : (parle seule) Ratindoz qui D Josef rivègne, Il âurè bin trop bon..I s'a foutu d'mi, èt dji vous wadgî qu'il a dèdjà trové one bèle comère à Paris èst dji n'sos pus qu'one pitite paysanne sins éducation por I Nonna, c'est décidé, dji va dire ayi à Robert, èt nos nos marirans tot d'swite.
- Nicole** : (*qui entre du fonds*) Dijoz, don Brigitte, vos n'âuri nin vèu l'curé vos ?
- Brigitte** : Siya, Il èst'êvôuye à l'comune avou noss'mayeûr.
- Nicole** : Fâu st'assotih, citla I n'est jamai à l'èglije quand i faut. Figuréz vos qui l'veuve Maturin n'est nin fwoirt bin èst i z'on d'mandé qui l'i passe l'pus rate possible.
- Brigitte** : Vos n'avez qu'à d'néz on côu d'téléphone à l'comune, purdoz l'téléphone là sul l'meûbe.
- Nicole** : Merci. (elle prend le téléphone) Vos conichoiz li numéro ?
- Brigitte** : Ayi li 081.570211
- Nicole** : (qui fait le numéro) Dj'èspère qu'il èst todis là, sins qwè, dji m'va co fér ramassér. Allo.... Ah c'est vos Mayeûr.....Mossieu l'curé èst-I todis là ... merci..... allo, mossieu l'curé...c'est Nicole, dji v'sonne po v'prév'nu qui l'veuv Maturin vo ratind âu pu rate, èle n'est nin fwoir bin....vos y aléz sul'côup... ça va, à torade insi... (elle raccroche) Si I n'm'aveût nin, dji m'dimande si qui freût.
- Brigitte** : Dijoz, Nicole, djiv'vôreûs bin d'mandér one saqwè...
- Nicole** : Vos avez l'air imbarassèye, sèreût-ce one saqwè d'grave?
- Brigitte** : Non, dji voureus djûsse sèp si çola n'vos parèt nin on miette trist' d'awè dmorer djone comère ?
- Nicole** : Si dji d'mèure tote seûle, dji crwois qui djâureu sti mâleureuse mins come dji vike èmon l'curé, ci n'est nin parèye....c'est'on côu come si nos èstin'ne marié, ni m'compurdoz nin mâu nos rapports sont seûlmint professionnèl mins poqwè s'qui vos dimandez çola vos n'aléz nin dire qui çola vos tourmint'.
- Brigitte** : Siya.
- Nicole** : Vos m'aléz t'alleur fé rire,vos èstoz one bèle djône comère èst bin trop djône po v'fér dèl pwène.
- Brigitte** : I gna to plins à mi adge qui sont marièe èst qu'on minme dès èfants !
- Nicole** : I gna ossi qui sont d'vourcèye; nonna, m'fèye, ni vos fioz nin dès mwais song, on djoû ou l'ôte sins ratinde vos toum'roz sul ome di vos'viye
- Brigitte** : Dji sohaite qui vos m'djoche li vrai.
- Nicole** : Bon, mi dji va alér prév'nu l'veuv Maturin qui Mossieu l'curé va arrivér, à torate
- Brigitte** : Ayi à torate

(en sortant fonds, Nicole croise la danseuse espagnole = Joseph)

Scène 10

(entrée de Djôsef du fonds, déguisé en danseuse espagnole)

Djôsef :

(voix de femme jusqu'à nouvel ordre) Signora, buènas dias !

Brigitte :

Madame.

Djôsef :

Io souis Elèonor de la mosquita, cèlèbrè danseuse dè flamenco, yo fèt ouna tournée èt Belgica, èt yo cherché oune pètit coin calmos por passer quèlques jouras loin dè la foula èt dès photographios.

Brigitte :

Vos tombez bien, nous avons justement une chambre de libre, si vous voulez me suivre, je vais vous la montrer.

Djôsef :

No, signora, pas bèsoin de la voir, yo la prendè !

Brigitte :

Très bien, seulement, il faut que je vous prévienne d'une chose : si le propriétaire, Monsieur Joseph revenait, il faudra la libérer.

Djôsef :

Et ou il été cète sènor Giuseppe ?

Brigitte :

Il est parti faire le gugusse à Paris !

Djôsef :

Faire le gougousse ! Il a été voir les pètites pépitas !

Brigitte :

Non, il a rencontré un impresario qui veut faire de lui une vedette de la chanson !

Djôsef :

Porqué dio, ilè tchantè, il sinor Giuseppe, èt moi yo dansé, alors nous nous entendrons perfectò, olé.

Brigitte :

Il chante, c'est beaucoup dire; moi j'ai bien remarqué que depuis qu'il est parti, il n'est plus tombé une goutte de pluie.

Djôsef :

(un peu fâché) Vos voléz bènè mè montrer ma tchambra, por favor, io voudrais cangaré dè vètemento !

Brigitte :

Si vous voulez vous donner la peine de me suivre.

(Brigitte et Djôsef côté chambre fonds)

Scène 11

(entrée de Béatrice de la chambre avant-plan, elle prend le téléphone en chantonnant "j'attendrai..." puis elle fait son numéro)

Béatrice :

Allo...bonjour, madame, Marc être là ? déjà parti au travail pas au travail ? chez son fiancée ? oh yes et comment elle s'appeler, son fiancée ? ... Amélie DERAÈVE LE SCÉLERAT non, je dire ce ira ... lui laisser un message ? yes, dites à lui que Marie a téléphoné et que quand il la voir en rue, qu'il se cache, ou j'en faire du hamburger Bye bye, madame *(elle raccroche violemment et se fâche)* Crapoule, salaud ... *(se calmant)* Well, j'en avoir plus envie, C'être mieux que cela finit ainsi, je ne devoir pas faire le travail moi-même !

Scène 12

(entrée du Maire du fonds)

Le Maire : Ah, vous êtes seule ?

Béatrice : Très seule !

Le Maire : Brigitte n'est pas là ?

Béatrice : Elle revenir dans quelques minutes, vous avoir besoin d'elle ?

Le Maire : Bin oui, je voulais lui annoncer une mauvaise nouvelle; figurez-vous que j'ai téléphoné au Maire de Paris, pour avoir le numéro de téléphone ou l'adresse de cet impressario.

Béatrice : Et il vous avoir dit ?

Le Maire : Je n'ai pas pu parler au Maire, mais à un de ces collaborateurs, comme il m'a dit; il a été très serviable et m'a donné le numéro de tétéé...

Batrice : Téléphone

Le Maire : C'est ça ... le numéro de l'Union des artistes de France à Paris; j'ai tétéé...

Béatrice : Téléphoné

Le Maire : Oui, et la personne que j'ai eu au bout du fil m'a certifié qu'il n'y avait aucun impressario du nom de Johnny GUITAR !

Béatrice : Tout ça ne sentir pas bon.

Le Maire : Je dirais même plus, ça pue ! je commence à croire que Joseph s'est fait possédé !

Béatrice : Je pense aussi !

Le Maire : Et l'pauvre Joseph qui erre dans les rues de Paris sans un franc en poche !

Béatrice : Nous devons l'aider absolument. Why ne pas aller à Paris pour essayer de le retrouver ?

Le Maire : Je veux bien, moi, mais Paris ce n'est pas Faulx-Les Tombes, et il faudrait un fameux coup de chance pour tomber dessus !

Béatrice : Je pense que le nuit, ce être possible; nous aller dans tous les cafés et les cabarets et nous le retrouverons !

Le Maire : Vous avez raison, de toute façon, nous n'avons pas le choix, il faut essayer quelque chose ! Je vais aller trouver Monsieur le curé, pour lui demander de venir avec nous !

Béatrice : Oh, que c'être dommage !

Le Maire : Quoi donc qui est dommage ?

Béatrice : Moi je espérais passer un week-end en tête à tête only avec vous !(va sur les genoux du Maire)

Le Maire : Only avec moi ... Arrêtez de vous moquer, ce n'est pas bien !

Béatrice : Je ne me moque pas, je être très sérieuse, cela faire déjà longtemps que je voulais vous parler, mais je ne savoir pas comment !

Le Maire : Vous seriez amoureuse de quelqu'un qui bégaie comme moi, qui ne sait pas dire deux mots d'amour sans en dire trois.

Béatrice : Ce qui me plaire chez vous, c'être votre bon coeur, votre gentillesse, si vous bégayez, c'est parce que vous avoir beaucoup de sensibility.

Le Maire : *(qui prend Béatrice dans ses bras)* Oh Béatrice, je suis tellement ému que je ne sais même plus quoi dire !

Béatrice : Alors, il ne faut rien dire ... embrassez-moi !

Le Maire : *(qui ne bégaie plus)* Oh, Marie, c'est le plus beau jour de ma vie, je n'aurais jamais espéré être si heureux !

Béatrice : *(étonnée)* Répétez un peu !

Le Maire : Que je répète; je disais que j'étais on ne peu plus heureux de ce qui m'arrive.

Béatrice : vous ne bégayez plus ?

Le Maire : Je ne bégaie plus, laissez-moi rire ... Mais c'est vrai ! je ne bégaie plus, je ne bégaie plus, mais c'est incroyable, je ne bégaie plus !

Béatrice : Non, ce n'être pas incroyable, c'être le choc qui a guéri vous !

Le Maire : Merveilleux, c'est merveilleux, je ne sais comment je pourrais vous remercier.

Béatrice : En m'offrant le champagne !

Le Maire : C'est une idée; il doit bien y avoir une bouteille au frais !

Béatrice : Je attendre dans mon appartement !

(elle sort côté chambre avant-plan)

Le Maire : Dans son appartement, dans son appartement, quéle djournèye mes frères !

(il sort à son tour vers la chambre avant-plan après avoir pris une bouteille de champagne et deux verres; le champagne, c'est une bouteille verte qui fait des bulles, tu verras, elle se trouve à gauche dans le frigo; attention, ne te trompes pas, ne prends pas l'eau pétillante qui se trouve à droite)

Scène 13 *(entrée de Djôsef chambre fonds changé en mini-jupe)*

Djôsef : *(qui reprend sa voix normale car il est seul)* Fât st'assotih, qu'dj'a tchôd *(il enlève sa perruque)*; dji m'va boire one boune bîre, pace qu'èmon les français, c'est dèl vrèye lapette *(il va dans le bar et se sert une bière)*; ah qu'c'èst bon, ça freût r'lèver on mwoirt.

(Il entend Brigitte qui entre de la chambre du fonds et se cache dans la cuisine)

Brigitte : C'est drole, mins I m'chone qui dji l'a dèdjà vèyu quéqu'pârt, ci feume là !

(entrée de Robert du fonds avec le masque de beauté = rondelles de carottes)

Robert : Pout-on intrér ?

Brigitte : *(qui l'aperçoit et se met à rire)* Qu'avez fèt don vos ?

Robert : Bin, c'est'on masque di biaté, dja vèyu t'aleur Marie qu'enn'avèut fèt onk, èt dji sâye po veûye si çolà m'rindrèut co pus bia !

Brigitte : Inocint, va, c'est dè concombre, hein qu'I fâut mète !

Robert : Ayi, dj'èl sés bin, mins ign'aveûs pont èm magasin, adon dji m'a dit qui dès racènes, ça freût bin l'afère.

Brigitte : C'est damadge qui lès racènes, ça n'rinètiz nin l'cèrvia, ca vos n'avez dandgî, ... aléz, vinoz vèci, djim vos va boudgî tot çolà. *(elle prend un essuie et commence à enlever les carottes puis à frotter le visage de Robert)*

Robert : Oh, come c'est bon qwand vos m'frotéz insi !

Brigitte : *(ayant terminé)* Volà, vos avez l'air one miette pu malin, insi. Asteûre, dji vos lèye, pasqui dj'a co tot plein d'ovradge !

Robert : *(tout penaud)* Vos n'm'aléz nin lèyî tot seû, hein ?

Brigitte : *(qui le regarde attentivement)* Bin, qu'avez' don vos, èstoz malâde, ou qwè ?

Robert : Dji n'sos nin malâde, mins dispôuye tot alleur, dji n'tûse pus qu'à vos, dji tronme tot, dji m'sins flâuwi, dj'a peu qui vosse rèsponse soûye "non". (Robert se met à genoux)

Brigitte : Po n'nin vos rinde malâde, dji vol va d'nér sul côup m'rèsponse, c'est'ayi.

Robert : *(tout troublé)* Ca fèt qu'c'est fè insi, vos èstoz bin sûr qui vos v'loz bin vos mariér avou mi, c'est'à n'nin crwoire, hein çolà !

Brigitte : *(un peu sèche)* Fâut-I vol dire ès flamint, kickfie ?

Robert : *(encore tout troublé)* Nonna, nonna ... adon dji pous vos rabrèssî, insi ?

Brigitte : Ni m'brusquéz nin, don, I fâut m'lèyî l'timps d'm'abituwér. dji vos pèrmèt di m'dinér on p'tit bèche èl hanète.

Robert : *(la prenant maladroitement dans ses bras)* Oh Brigitte, dji sos l'pus eureûs dès omes.

(Debout, il l'embrasse sur la joue et pendant ce temps-là, Djôsef vient de la cuisine)

Scène 14 (les mêmes + Djôsef)

Djôsef : *(qui tousse pour se faire entendre)* Hum, hum

- Brigitte** : (à Robert) Robert, je vous présente madame ... ?
- Djôsef** : euh... (*qui cherche*) Elèonor dè la mosquita !
- Robert** : (*qui rit*) Enchanté, moi c'est Roberto dè la garde-champètta !
- Brigitte** : Enfin, ne vous moquez pas de madame, Monsieur est joyeux, voyez-vous, parce que nous sommes fiancés depuis aujourd'hui.
- Djôsef** : Fiancé, vos v'loz dire què vos èt li, (*geste approprié mais surtout pas déplacé*)
- Robert** : Hèlà, pas encore, hein, on n'est pas en Espagne, on ne met pas le taureau avant le torrèador dans l'arène ici !
- Brigitte** : Enfin, Robert.
- Djôsef** : Io n'aurais yamais pensè que vous i été son fiancé, io pensé que vos y été son padré.
- Robert** : Hèla, tot doûs, je ne suis pas si vieux que ça, ce n'est pas parce que je n'ai plus beaucoup de cheveux sur la tête que je suis un grand-père.
- Djôsef** : Oh, pardonnéz mi, io nè voulè pas dirè què vos i été oune vieillè papa, mais la signorita èst si jone, si bèle, si ...
- Brigitte** : Arrêtez les compliments, vous allez me faire rougir, vous !
- Robert** : (*regardant sa montre*) Deux heures, je file chez le tailleur prendre un rendez-vous pour essayer un costume pour notre mariage.
- Djôsef** : (*étonné*) Por votrè mariage ?
- Robert** : Bin oui, on va se marier au plus vite !
- Djôsef** : (*à part*) Fâut st'assotih !
- Robert** : Que dites-vous ?
- Djôsef** : Euh ... io dirè ... nè li prindé pas trop pètit!
- Robert** : Aucun danger, je vais chez Pourhom, c'est le meilleur magasin
- Brigitte** : C'èst l'meilleur, mais c'est le plus cher !
- Robert** : Quand on aime, on n'compte pas. Vinez avou mi, trésor ?
- Brigitte** : Nonna, savoz, dji n'a nin l'timps, I gn'a co one bouwèye qui m'ratind.
- Robert** : Jusqu'à t'alleur, insi, prunelle de mes yeux (*il va l'embrasser*)
- Brigitte** : Ayi, à torade.

(Brigitte le raccompagne sur le seuil, puis Robert dit :)

Robert : Madame, au plaisir.

Djôsef : Si si, (*à part quand les autres sont sortis fonds*) prunelle de mes yeux.

(*Brigitte entre immédiatement*)

Scène 15 (*Brigitte et Djôsef*)

Brigitte : Je vais finir de lessiver, ça ne vous dérange pas si je vous laisse seule ?

Djôsef : Faitè, faitè !

Brigitte : Si vous voulez boire quelque chose, servez-vous, vous n'avez qu'à inscrire les consommations sur le carnet qui se trouve sur le comptoir; faites comme chez vous, si quelqu'un venait, vous pouvez m'appeler !

Djôsef : Graciè, graciè !

(*Brigitte sort côté cuisine*)

Djôsef : (*seul = voix naturelle*) Ayi, aléz-è, dji frè come si dj'èsteûs d'vint m'mojone insi.

(*Djôsef prend la bouteille de whisky et se sert un verre*)

Djôsef : Fâut s't'assotih (*il boit le verre cul sec et se resert un verre*) Fâut s't'assotih d'fâut s't'assotih (*il reboit le verre cul sec et se resert un*) Si mariyér avou Robert, mi fér çolà à mi, bin n'fâut nin st'assotih (*il boit le verre cul sec*) I fâut à tot prix qui dji trouve one saqwè po l'èspètchî d'fér ci bièstriye-là ! Fâut s't'assotih d'fâut s't'assotih (*il se resert un verre*) Et si igna n'a nin onk qu'arive asteûre, dji va èsse mwoirt sôu.

Scène 16 (*entrée du curé du fonds*)

Le curé : Mam'selle.

Djôsef : (*qui a repris sa voix de femme*) Padrè !

Le curé : Brigitte n'est pas là ?

Djôsef : Si, padrè, zè va l'apèler !

Le curé : Oh, mais pas tout suite, on va d'abord boire un bon petit verre, vous voulez bien ?

Djôsef : Avè plèsir, io a très soif !

Le curé : (*qui se dirige vers le bar*) Qu'est-ce que je peux vous offrir ?

Djôsef : Ouna pètita whisky, sans agua èt sans glaça ! (*Le curé a servi les verres*) La conchita Brigitta a demandé dè lès inscrire sur le carnètto sur lo bar !

Le curé : Les inscrire, les inscrire, elle est de la bonne année, on va boire un verre sur le compte de son innocent de patron, hihih. (*levant son verre et venant s'asseoir auprès de Joseph*) allez, à la bonne vôtre, et à la santé du cochon de payeur.

- Djôsef** : *(qui essaye de cacher sa colère)* C'est ça, à la santé dè cochonè dè payeur !
- Le curé** : C'est la première fois que vous venez ici ?
- Djôsef** : Si, c'éte li prèmière fois ! Io éte li cèlebra danseuse Elèonor dè la mosquita, èt io a rèservé una tchambra ici por quèlquès jours !
- Le curé** : Oh quel beau prénom, Elèonor, mi p'tit trèsor, quand j'vois ton p'tit corps, j'en r'demande encore !
- Djôsef** : A votrè santé *(il boit son verre cul-sec)*
- Le curé** : Un whisky sans eau et sans glace, ainsi cul sec, et bien ça prouve au moins que vous êtes une femme de caractère !
- Djôsef** : Vos nè croyéz pas si bien dirè, io souis ou nè vrai volcan !
- Le curé** : *(le prenant par la taille)* On volcan, maintenant je comprends pourquoi depuis que je vous ai vue, je suis en éruption !
- Djôsef** : Io dois apèler los pompiers ?
- Le curé** : *(se montrant plus entreprenant)* Oh non, savez-vous, c'est un feu qu'on ne saurait éteindre avec de l'eau !
- Djôsef** : *(se retirant)* Io va apèler la conchita, ilè fèt bien trop dè calor, près do vos ! *(il sort cuisine)*
- Le curé** : *(la suivant, mais Djôsef est sorti précipitamment)* Attendez un peu ! ... *(devant la croix)* Seigneur, excusez-moi, je me suis encore laissé emporter, je frais 10 pater et 10 avé, Amen !

Scène 17 *(entrée de Brigitte cuisine)*

- Brigitte** : Vos avoz danji di mi ?
- Le curé** : Ayi, dj'a téléphoné à l'évêque di Paris, èt I m'a consî d'affichér dè portraits d'Djôsef divant totes les églises, po sayi d'el ritrovrè, èt po çolà, I m'fâurèut one foto po nn'è fér dè copyies.
- Brigitte** : *(elle se dirige vers le bar et prend un album de photos en parlant)* Vos èstoz dèl boune annèye, vos, vos pinsez qu'Djôsef va alér à messe à Paris adon qu'I n'y va nin vèci ! ... enfin, tinoz, vos nè-là deûs, ... ça vos convint ?
- Le curé** : *(regardant les photos)* Cit-cile, ça va, mins l'ôte on dîrèût on èvadé d'Lantin !
- Brigitte** : C'èst tot squi dj'a savoz.
- Le curé** : Oh ça irèt, asteûre, dji va rat'mint fé des copyies.
- Brigitte** : Ayi, èst boune tchance.

Le curé : (en sortant fonds) Dieu est avec nous !

(Brigitte sort côté chambre fonds)

Scène 18 (entrée de Djôsef cuisine)

Djôsef : Ouf, li curé est'èvoûye !

(entrée de Robert du fonds avec son beau costume)

Djôsef : Oh, Roberto, què vos i étéz bèllissimo.

Robert : Merci du compliment, madame Elèonor.

Djôsef : Pardon, mademoisèle, mademoisèle.

Robert : Oho, vous êtes vieille fille, ainsi.

Djôsef : Vieillè fillia, vieillè filla, je ne souis pas si vieillè què cèla !

Robert : Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire, vieille fille, ça veut dire pas encore mariée !

Djôsef : Ca i été vrai, io no souis pas mariée, mais io a déjà ou beaucoup dès ocasions ! Ma tot les omès que io a rencontré ne mè plèsèt pas, ma vos, vos i été l'omè dont ia touyours rêvé ! Vos i été ouné vrai toréador ! (il fait des avances à Robert)

Robert : (à part) Bin çolà, fâut l'faire, vola torade vingt ans qui dji rwète après one crapôte, asteûre, dj'ènn'a deûs suls les brès. (à Joseph) Je regrette, madame, mais vous arrivez un peu tard, comme vous l'avez remarqué tout à l'heure, j'ai déjà une autre femme dans ma vie, Brigitte.

Djôsef : (se faisant entreprenant) Ma ce n'été pas possible; vo avè cètte pètità jone fillia sans espèrience; avè èle, vos rèstèz totè votrè via ouné pètitè gard-champèta, ma avè moi, li grandé danseuse Elèonor dè la mosquita, vos i vénèz à la Espana, èt io fèt dè vos ouna grandè toréador, ouna matador, ouna picador !

Robert : (un peu intimidé) Vous pensez ?

Djôsef : Io nè pensé pas, io été sourè ! Vos i avèz tot por fèrè ouné grandè, ouné très grandè torrèador, laissèz ma vo règàrder (il le tourne et Robert se laisse faire comiquement) Vos i avèz une carrura dè tarzané (Robert fait aller comiquement ses épaules) vos i avèz dès iambès dè coureur cyclista (Robert fait deux trois flexions); èt vo i avez una tète à faire peur à li toro (Robert fait des méchants yeux qui louchent); si vo i volèz mè suivrè, io fait di vos li hèros dè l'Espana !

Robert : C'est tentant ce que vous me proposez là, mais je ne crois pas que j'oserai aller seul dans l'arène avec le taureau, j'ai déjà peur d'une vache dans une prairie !

Djôsef : Io vos aprenrès à vaincrè votre peur ! (il prend une nappe rouge qui se trouve sur la table) tènèz, la nappa, c'èst la muletta , vos vo i été lè toro, vo ataquèz moi, comprendè ?

Robert : Comprendè ! (il se met à quatre pattes et fait le taureau - pour lui ça ne devrait pas être difficile)

Djôsef : Arriva, arriva, toro !

(Robert gratte de la patte, et fonce sur Djôsef qui tape des pieds et dit au passage du taureau sous la nappe : OLE; on recommence une à deux fois; Joseph se rapproche du bar, et quand Robert passe en dessous de la nappe, il vient littéralement s'écraser contre le bar)

Robert : *(qui se relève et se tient la tête, Djosef l'aide à se relever)* Ouïe, ouïe, ouïe !

Djôsef : Vos i avéz vou, avè Elèonor dè la Mosquita, li toro nè sè rèlèvè pas ! A vos, maintenant, io fè li toro ! tènèz, voilà li muletta !

Robert : Ah, la molette, et je dois la tenir comme ça !

Djôsef : Si si, va bénè, alèz, on y va ?

Robert : *(qui tient la nappe comiquement)* On y va ... arriva, arriva, torè !

(Joseph gratte du pied, fait le mugissement du taureau, et attaque Robert qui, au lieu de s'écarter de la nappe, la tient devant lui, et ramasse les cornes du taureau dans un endroit que ma décence naturelle m'empêche de nommer mais que nous appellerons les bijoux de famille)

Robert : *(qui se tient le bas du ventre)* Ouïe, ouïe, ouïe !

Djôsef : Oh, povrè pètit, tou avè mal ! *(il le prend dans ses bras)*

Robert : Ca va mieux, merci !

Djôsef : Tou vèras, io ti donèrè quèlquès lèçons, èt tou sèras ounè grandè championè, alorè tou accèpté, tou vènè avè moi ? *(il le prend dans ses bras tendrement)*

Robert : Je voudrais bien, mais qu'est-ce que je vais dire à Brigitte, elle est folle amoureuse de moi, je ne veux pas lui faire un choc !

Djôsef : *(qui prend un bic et une feuille)* Tou lui écris ounè lètrè èt tou lui dit què tou règrètes, ma què li dèvoir t'apèlé !

Robert : Bon *(il prend le bic)* Chère petite Brigitte, j'ai pris ma plus belle plume pour t'écrire que je ne peux plus me marier avec toi, car le devoir m'appelle; je vais faire le taureau en Espagne, pardonne-moi de t'avoir fait de la peine. Roberto. Ca va comme ça ?

Djôsef : Va bènè, va bènè; tou mè donè la lètra; il train por l'Espana partè dans una dèmi-ora, io t'attendrai à la gara; io va fèrè ma valisa et io tè rèjoins, maintenant, pars bien vité, por qui brigitta nè tè vois pas aqui, ça lui fèrè trop dè pèna ! A bientôt, amor !

Robert : Oh Elèonor, laisse-moi t'embrasser avant de partir !

Djôsef : Pas encoré, nous aurons tout li tempo dans li train ! maintenant, il faut y aller !

Robert : J'y vais *(il l'embrasse sur la joue)* Oh Elèonor, mi amor, je serai ton matador, ton picador, ton torrèador !

(Robert s'enroule la nappe comme une cape et sort fonds)

Djôsef : Ayi, jusqu'à pu tâurd ! (*il se met à rire*) Inocint qu'il èst citlà; Asteûre, c'est à mi d'djouwer. Dji m'va candgî d'mouss'mint, èt pwis ci sèrèt li grand r'tour dè véritébe Djôsef !

(*Joseph sort côté chambres*)

Scène 19 (*Le maire + Béatrice viennent chambre avant-plan puis Joseph*)

Béatrice : (*ils sont tous les deux à moitié saouls*) Boire une petit coup c'ète agréable ...

Le Maire : Boire un petit coup c'est tout, hic !

Béatrice : Où il est cette champagne ?

Le Maire : Attends, trésor, je vais le prendre. (*il se dirige vers le bar et reprend une bouteille de champagne*)

Béatrice : Je retourner dans le chambre, je ne tenir plus dèbout !

Le maire : J'arrive, (*Béatrice sort*) (*assez bruyamment*) N'a nin à dire, mins lès anglaises, c'est comme lu sauce, c'est piquant. (*il sort chambre avant-plan*)

(*entrée de Joseph chambre fonds qui s'est habillé normalement et qui a une valise; il entre sur la pointe des pieds, en vérifiant qu'il n'y a personne*)

Djôsef : C'èst l'momint di courru èvôuye; dji m'va mète li lète vèci (*il dépose la lettre de Robert et sort précipitamment fonds*)

Scène 20 (*Brigitte chambre fonds puis Nicole fonds, puis Joseph fonds*)

Brigitte : Tins, I gn'a persone, i m'chonéuve portant awè étindu one saqui ! (*elle aperçoit la lettre et la prend*) C'èst sûrmint l'facteur qu'aveû rovî di m'diner ci'lète-là (*elle lit la lettre*) "Chère petite Brigitte, je t'écris pour te dire que je ne peux plus me marier avec toi, car le devoir m'appelle; je vais faire le taureau en Espagne, pardonne-moi de t'avoir fait de la peine. Roberto" Bon débarras, inocint qu'il èst ! Dji voûs wadgî qui c'èst ci danseûse-là qui li a mètu sès idèyes el tchèsse; qu'I voûye au diâle, c'èst mîa ainsi, dji n'l'émeut nin !

(*entrée de Nicole fonds*)

Nicole : Ah Brigitte, dji sos binâuche di v'trovér vèci, vos n'vos imâjinez nin s'qui dji vins d'vèuye !

Brigitte : Oh, vos savoz Nicole, mi dji m'ètone pus d'rin vèci !

Nicole : Dj'a vèyu Robert sus s'mobylète, avou on grand chale rodge ôtour di li èt qui tchanteut "Torréador, prends gaaarde !"

Brigitte : Tot l'monde divint sot, vèci, onk qu'èst èvôuye à Paris, èt l'ôte qui va fèt l'torrero en Espagne !

(*entrée de Joseph fonds*)

Djôsef : (*avec l'accent français*) Bien le bonjour, bonnes gens !

Brigitte : Vos vèci ?
Nicole : Vos èstoz riv'nu ?
Djôsef : Ayi, dji sos riv'nu, èt bin riv'nu !

(il embrasse Nicole et Brigitte)

Nicole : Dji m'va vite prév'nu noss'curé, I v'leût justumint alér à l'gâre po vèuye l'eûre dès trains !
Djôsef : C'èst çolà, aléz-y èt dimandéz-li di v'nu, dj'a danji di li tot de swite.

(Nicole sort fonds)

Brigitte : *(un peu émue)* Ca fèt qu'vos èstoz riv'nu po d'bon.

Djôsef : Ayi, po d'bon come vos dijoz !

Brigitte : Colà n'a nin bin sti, à Paris ?

Djôsef : Siya, çola a minme fwoirt bin sti, mins dji vos racontrait çolà pus târd, asteûre, nos avans one afère importante à règlér !

Brigitte : Dji vos veûs v'nu, vos avoz rèscontré one saqui, èt vos n'avoz pus dandgê d'mi !

Djôsef : C'èst justumint l'contraire !

Brigitte : Li contraire ?

Djôsef : Ayi, volà, lès deûs samannes qui dj'a passé tot seû à Paris m'ont douvait lès oûyes, dji m'a rindu compte dèl place qui vos t'noz èst m'viye; dji m'a rindu compte qui dji n'pleut pus viker sins vos, dji vos inne, Brigitte ?

Brigitte : *(un peu émue)* Dji n'vos crwois nin !

Djôsef : Vos d'voz m'croire, Brigitte, èt si vos l'vloz, dji n'dimande qu'one sôurte, c'èst di m'marier èt d'viker tote mi viye avou vos ! Vos vloz bin ?

Brigitte : *(souriante)* Si dji voûs bin, grand inocint qui vos èstoz, vos n'vos avoz minme nin aporçu qui dispôuye dès ànnèyes, dji n'tûse qu'à çolà !

Djôsef : *(prenant Brigitte dans ses bras)* Adon, po ratrapér l'timps pièrdu, dji vos va rabressî sul l'côup ! *(ils s'embrassent pas trop longtemps)*

Scène 22 *(entrée du curé du fonds)*

Le curé : *(vient embrasser Joseph)* Djôsef, t'ès qwand minme riv'nu, dji c' minseut à m'fêr dès mwais song ! Raconte one miette komint squi ça a sti à Paris ?

Djôsef : *(qui redevient fanfaron)* Oh, ça a sti come su dès rôulèttes, seûlmint volà, dj'aveûs li splin, come I dijèt lès français, le mal du Pays qwè !

Le curé : Et ti n'a nin tchanter ?

- Djôsef** : Dji n'a fêt qu'çolà, d'è matin à l'nèt, minme qui dj'èsteûs dèdjà ègadgî po fêr one tournèye divint tote li France !
- Le curé** : Et t'as tot lèyî en plan, insi ?
- Djôsef** : D'on còup, tot sèch, dj'a bin rèflèchi, dj'a tûsé à vos ôtes, èt dji m'a dit qui si n'èsteût nin bin di vos await tortos aband'nés ! Dj'a surtout tûsé à Brigitte, (*s'approchant d'elle et la prenant par la taille*) èt dji m'a dit qui si dj'èl lèyeut tote seûle trop longtimps, one ôte m'èl vèrèt prinde !
- Brigitte** : C'èsteût caûsu fait !
- Le curé** : Ti n'sâye nin di m'dîre qui vos deûs ... ?
- Djôsef** : Dji n'sâye nin, dj'èl dis !
- Le curé** : Félicitâtons, adon.
- Les deûs** : (*Brigitte et Joseph*) Mèrci.
- Le curé** : Divint tot les cas, li voyadge à Paris, ça a sti one boune èspériynce, qwè ?
- Djôsef** : Come vos dijoz, d'abôrd dji n'rigrète rin !
- Brigitte** : C'èst one boune èspériynce, mins qui costèye tchère !
- Djôsef** : Tchère ?
- Brigitte** : Bin ayi, alouwér 15.000 euros su deûs samannes, mi dji loume çolà tchèr !
- Djôsef** : Oh, mins les cors ni sont nin èvôyes, dj'a achté dès actions d'one société française, tot s'qui gn'a d'pus sûr, èt d'vint saquants mwois, dji lès r'vindrès tot fiant on bia p'tit bénéfice !

Scène 23 (*entrée de Robert du fonds*)

- Robert** : (*habillé en torrèador*) Djôsef !
- Djôsef** : Robert, qui dji sos binâuche di t'vèuye, dispôuye li timps ! Mins, qui fèz don moussî insi ?
- Robert** : Dji t'l'èsplikrès pus tâurd; Elèonor n'èst nin vèci ?
- Djôsef** : (*faisant l'innocent*) Elèonor ?
- Brigitte** : (*à Joseph*) Ayi, dji n'a nin co yu l'timps di v'prévnu qui nos avans st'one novèle pensionnaire, one danseûse espagnole, Elèonor dè la Mosquita, I m'chone minme qui c'èst l'novèle comère da Mossieuû; (*à Robert*) ratindoz, dj'èl va kwèr ! (*elle sort chambre fonds*)
- Djôsef** : (*à Robert*) T'as qwand minme fini par trover one comère ?
- Robert** : Dj'èl pinsév', mins dji qu'mince à m'tracasser, èle m'aveut d'né on rendez-vous à l'gâre di Nameur, dj'a ratindu, mins èle n'a nin v'nu, dj'èspère qu'èle n'aurèt nin candgî d'idèye à l'djèrènne minute !

(Brigitte revient de la chambre fonds)

Brigitte : C'est l'bouquet; èle èst'ènvôye sins minme payî !

Scène 24 *(entrée de Huberte)*

Huberte : Ah, vos èstîz là, vos Robert, dj'a on télégramme por vos, tinoz.

Robert : Por mi ?

Huberte : Ayi, èt c'èst d'one feume qu'aveût on drôle d'accent èt qui m'la d'né sul l'voûye !

Robert : Dji wadge qui c'èst d'Elèonor, tins Djôsef, li-lu, mi, dj'a co rovî mès lunettes.

Djôsef : *(ouvre la lettre)* Chèr pètit Roberto, io souis au règrèt dè tè dire què io nè pous pas vènr avè toi, ia téléphoné à ma papa, èt il ne voulé pas què io mè marie avè ounè Belga, io règrète, tou ètais si bellissimo, si torissimo, si gentilissimo, Adios mi amor, mi amor, mi amor, Elèonor !

Robert : Dj'a co fé bèrwètte on coûp di pus, insi !

Le curé : Ni tè fais nin, ti tour vérèt !

Robert : Dji qu'mince à mel dimander, asteûre dji sos one miette trop vî !

Le curé : Trop vî, c'èst l'djônèsse dè coeûr qui compte, nin vrèye Huberte ?

Huberte : *(un peu gênée)* Bin ayi.

Le curé : Et dji koneut minme one saqui qui t'convèrèût fwoirt bin èt qui n'dimandreut qu'à t'rinde èûreus, nin vrèye Huberte ?

Huberte : *(encore plus gênée)* Bin sûr.

Robert : C'èst vrèye çola, Huberte ?

Huberte : Bin ayi.

(ils se regardent comiquement dans les yeux sans trop s'approcher)

Le curé : Prin'l dint tès brès, *(à part de Robert qui se dirige vers Huberte)* mi dji n'tchipotreûs nin come çola èt tant qu'à fér, dj'inme mîa d'fér deûs mariadges li minme djoû, c'èst l'minme ovradge, mins ça rapwoite li dobe !

Robert : *(prenant Huberte devant ses bras)* Oh, Huberte, qui dji sos binâuche.

Huberte : Mi ossi, Robert.

Robert : Vinoz, trésor, dji va vos présinter à m'moman ! A torade, vos ôtes ! *(ils sortent fonds)*

Les autres : Ayi, a t'alleur.

Le curé : Asteûre, mi dji m'è va

Scène 25

(entrée de Rita Kimitsou du fonds, alias Anne la tarzanne)

Rita : Bonjour, tout le monde.

Le curé : *(qui regarde Rita)* Tot compte fêt, dji n'y vas nin ! Dja co l'timps.

Djôsef : *(embêté)* Vous ici, qu'est-ce que vous v'nez faire, donc ?

Rita : *(donnant une enveloppe à Djôsef)* Je suis juste venue vous rapporter ceci.

Djôsef : *(qui prend l'enveloppe)* Qu'est-ce qui c'est co çolà. *(il ouvre l'enveloppe)* Des billets de 500 euros.

Rita : Oui, les 15.000 euros que nous vous avons volé.

Brigitte : *(à Joseph)* Qu'on vos a volé ? Qu'est-ce qui çolà vout dîre ?

Djôsef : *(tout penaud)* Bin ayi, Dji v'va dîre tote li vérité, ça n'a nin bin sti à Paris, l'imprèsario n'èsteût rin d'ôte qu'one èscroc, dj'a payî, dj'a payî, èt qwand dji n'a plus plu payî, I m'a lèyî èn plan, tot seûl dint Paris ! *(il en rajoute tragiquement)*

Brigitte : *(fâchée)* Dji comprends, c'est po çolà qui vos èstoz riv'nu, tot m'fiant crwère qui c'èsteût seûl'mint por mi !

Djôsef : Colà, ci n'est nin vrèye, di totes façons, dji sèreûs riv'nu, vos m'p'loz bin m'crwère !

Brigitte : Soit, dji v'pardonne, mins c'est bon po on côup, èst asteûre, promètézm din jamais pus m'minti !

Djôsef : Dji vol promèt ! *(il la prend dans ses bras)*

Djôsef : Je voudrais vous dire merci, mademoiselle, mais je me demande pourquoi faites-vous cela ?

Rita : Pace qui vos èstîz trop brave èt trop' onète po p'leût accèptér qui Johnny si foute di vos !

Brigitte : Vos dviséz bin l'walon, asteûre.

Rita : Ayi, Mam'selle, dji n'sos nin pus Parisienne qui vos ! Dji sos d'Nameûr.

Brigitte : Mins poqwè avoz djouwé tote ci comédiye là ?

Rita : L'amour rind aveûle, dist-on tofèr. Dji sos orfeline, èt qwand dj'a fé li konichance da Johnny, dj'èsteûs sins ovradge èt sins cors. Po l'prumî côup di m'viye, one saqui èsteut émabe avou mi, èt pwis il aveût one bèle vwèture, I m'èmineut dint les pus bias rèsourants d'Nameûr, adon dji m'a lèyî èdoirmu. Ci n'est qui pus târd qui dj'a compris qui c'èsteût on' èscroc. I m'a fêr trimpér divint des afères louches, èt come I l'dijeut si bin, dj'èsteûs divnouwe si complice.

Le curé : Poûve pitite va.

Rita : Qwand I s'a foutu d'vos, dji n'l'a nin plu supwoirtér. Vos èstîz si brave avou mi, si

sympathique qui dj'a décidé di m'sâuvé èt d'vos rapwoirtér les cors. Dj'a fèt tos les câbarèts di Paris, à l'cage aux folles, on m'a acertiné qui vos estîz di r'tour èst voss' payis.

- Le curé** : A l'cage aux folles, qu'est-ce qui c'est don çolà ?
- Djôsef** : "La Cage aux Folles"; on vrèy câuchmâr : c'esteût on câbarèt po travèstis; dj'arriveut sul scène moussî à feume, èt tos les djoûs, c'esteût parèye, dj'aveûs à pwoine douviait m'bouche qui tot les djins mi tapinne dès tomates al tiesse. C'esteût tèrîbe.
- Rita** : On m'a portant dit qui vos estîz fwoirt bin moussî en danseûse Espagnole !
- Brigitte** : En danseûse Espagnole ?
- Djôsef** : Aïe, aïe, aïe, ci côup là, c'est l'bouquet !
- Brigitte** : (*qui comprend soudain*) I m'choneut bin qui ci tièsse là m'dijeut one saqwè, c'esteût don vos, li fameûse Elèonor de la Mosquita ?
- Djôsef** : (*tout penaud*) Bin ... ayi.
- Le curé** : Fâut s't'assotih !
- Rita** : Asteûre dji m'ennè va, dji m'sins pus lèdgère, èt dji n'dimande pus qu'on sôurte, c'est vosse pardon.
- Djôsef** : Di tot coeur, Rita.
- Rita** : Dji vos rimèrcihe, Mossieû. Adié èt co mèrci.
- Brigitte** : Et wen aléz ?
- Rita** : Dj'ennè sés trop' rin. Dji va sayî di trovér di l'ovradge èt one tchambe à Nameûr.
- Djôsef** : Riwètîz one miette, dji tûse à one saqwè mi. Volà, Brigitte èt mi nos alans nos mariyér, por lèye, çà sèrèt fini d'travayi vèci au cabaret; èle âurèt bin trop' d'ovradge à s'occupér d'mi èt di tos les èfants qui nos ârans; ossi, dji vos propose li place di sèrveûse, si Brigitte èst d'accord, bin sûr.
- Brigitte** : Bin sûr qui dji sos d'accord, èst Rita pourrait awè m'tchambe pusqui dji va aller dwarmu avou vos, don trésor.
- Rita** : C'est'on grand ôneûr qui vos m'fioz là, mins dji n'sés si dji dois accèptér après s'qui s'a passé.
- Le curé** : Accèptéz, hein, accèptéz, I fâut rovî tot s'qui s'a passé, èst çolà nos frèt bin plèji di v'nu bwoire on bon p'tit vère tot dvisant avou one bèle djône feume.
- Rita** : Dj'accèptèye, èt dji vos rimèrcihe di tot squi vos fioz por mi.
- Le curé** : (*s'adressant à Joseph et Brigitte*) Bon, asteûre qui vos avoz one novèle sèrveûse, si vos alîz fêr ine pitite porminåde, vos deûs !
- Djôsef** : Clapante idèye, çolà !

- Brigitte** : I fâut d'abôrd qui dji mostûre si tchambe à Rita.
- Le curé** : (*les poussant dehors*) Nonna, nonna, vos froz çolà pus tâurd, dji li va èspliquér komint qu'èle dwoit s'y prinde po siervu les clients.
- Djôsef** : Vinez m'trésor (*Brigitte et Joseph sortent*)
- Le curé** : (*qui admire Rita qui enlève son manteau*) (à part) Quéne bèle djône comére ! (à Rita) komint èst-ce co voss' pitit nom ?
- Rita** : Rita.
- Le curé** : Ayi, c'èst çolà, qué bia p'tit nom, hein ... Rita, quand je te vois, je deviens gaga !
- Scène 26** (*entrée du Maire et de Béatrice complètement saouls de la chambre avant-plan*)
- Le Maire** : (*arrive en chantant "boire un petit coup c'est agréable"*) Salut t'a tous ! (*au curé*) Brigitte, mètoz one rafale, c'èst tèrìbe come dj'a swoît, don, mi !
- Le curé** : (*qui regarde le Maire de manière étonnée*) Rèpèté on p'tit còup, Mayeûr !
- Le Maire** : Qui dji rèpète, qui dj'a swoît !
- Le curé** : Mayeûr, qu'avoz fé don, vos n'bèguèyiz pus ?
- Le Maire** : Dji n'bèguyie pus, tins c'èst l'vrèy, dji l'aveûs rovî mi çolà ! (*à Béatrice*) Il se demande pourquoi je ne bégaie plus, hihhi !
- Béatrice** : C'ète le choc psychologique !
- Le Maire** : Dji dîreûs minme di pus, c'est le choc sexologique, hein, mon chou !
- Béatrice** : Si, nous deux, crac crac ... c'ète fait, nous nous marier !
- Le Maire** : Nous deux, crac crac ... èt golongolo à l'copète dè martchî, hein mon chou, (*aux autres*) c'èst çolà l'choc sexologique dont dji vos dijeut !
- Le curé** : (*les poussant dehors*) Dijoz don vos deûs, si vos alîz fér crac crac èst djârdin, on bon bol d'frisè air vos frèt l'pus grand bin !
- Le Maire** : (*à Béatrice*) Viens, mon p'tit chou, on va alér boire un bon verre d'eau à la fontaine ! (*Ils sortent*)
- Scène 27** (le curé et Rita)
- Le curé** : Bin volà Rita, tot èst bin qui finit bin ! I sont tortos casés : Djôsef avou Brigitte, i Mayeur avou Marie èt minme l'inocint d'Robert avou Huberte ... I n'dimeure pu qu'à vos trevez on galant ...
- Rita** : (*souriante et met un foulard sur les yeux du curé*) Tot doû mossieu l'curé, dj'a bin l'timps ... mais vos, po m'fé pléji vos allez compté jusqu'à dije !
- Le curé** : Hèlà tot doû, tot doû hin bauchelle ...enfin Onc, deux, trwès, quatre, cinq, chije, set, yeute,

nouf è dije (il enlève le foulard et constate que pendant qu'il comptait

Toutes les actrices et les acteurs sont revenus pour le chant final

CHANT FINAL

Djôsef : Oh qwand les saints (*les autres répètent*) s'vont dsmanchî, (*les autres répètent*) Oh qwand les saints s'vont dsmanchî

Tous : Oh qwand les saints r'vinront sul l'tère, oh qwand les saints s'vont dsmanchî

L'impressario : Oh qwand les saints (*les autres répètent*) s'vont dsmanchî, (*les autres répètent*) Oh qwand les saints s'vont dsmanchî

Tous : Tchantons tortos èchone mès frères Eh nos irant tortos au paradis

(Reprise éventuelle du chant final)

FIN